
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 完美控制(perfect Control) 000001

2. 完美控制(perfect Control) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

完美控制(Perfect Control)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['dʒænjuəri] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction January 1955 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 一月 - .

本文摘自1955年1月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['pɜːfɪkt] [kən'trəʊl]
PERFECT CONTROL
完美的 控制

完美控制

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['stɑːkəm]
By RICHARD STOCKHAM
经过 理查德 斯托克汉姆

作者：理查德·斯托克汉姆

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [mel] ['hʌntə(r)]
Illustrated by MEL HUNTER
插图 经过 梅尔 猎人

插图作者：梅尔·亨特

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [gəʊ] [həʊm] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɪn] [speɪs] ?
Why can't you go home again after years in space ?
为什么 不能 你 去 家 再次 后 年 在 空间 ?

为什么在太空待了多年后就回不了家了?

[ðeə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] . . . [kʊd; kəd] [hiː; hi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] , [ðəʊ] ?
There had to be an answer . . . could he find it in time , though ?
那里 有 到 是 一个 回答 . . . 可以 他 寻找 它 在 时间 , 尽管 ?

一定有答案……但他能及时找到答案吗?

[ɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] , ['kɜːn(ə)l] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪskriːn] ['ɪntuː] ['fəʊkəs] .
itting at his desk , Colonel Halter brought the images on the telescreen into focus .
伊廷 在 他的 桌子 , 上校 缰绳 带来 这 图片 在 这 电视屏幕 进入 重点 .

哈尔特上校坐在办公桌前，调整好电视屏幕上的图像。

[fɔː(r)] ['buːstə(r)] [tʌgz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsnɪŋ] , [laɪk] [skaɪ] - ['bɑːnək(ə)lz] , ['ɒntə] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Four booster tugs were fastening , like sky - barnacles , onto the hull of the
四 增压器 拖船 是 紧固 , 喜欢 天空 - 藤壶 , 到 这 船体 的 这
['eɪnʃənt] ['derəlɪkt] , ['ælfə] .
ancient derelict , Alpha .
古老的 废弃的 , 阿尔法 .

四艘助推拖船像空中藤壶一样牢牢地附着在古老废弃的阿尔法号飞船的船体上。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] , [stɜːn] [daʊn] , [ænd; ənd] [sæŋk] [wɪð]
He watched as they swung her around , stern down , and sank with
他 观看 作为 他们 摇摆 她 大约 , 船尾 向下 , 和 沉没 和
[hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] ,
her through the blackness ,
她 通过 这 黑 ,

他眼睁睁地看着他们把她转了个身，船尾朝下，然后和她一起沉入了黑暗中。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bluːɪʃ] - [waɪt] , [muːn] - ['laɪtɪd] [ɑːk] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] .
toward the bluish - white , moon - lighted arc of Earth a thousand miles below .
朝向 这 蓝蓝色 - 白色的 , 月亮 - 照明 弧 的 地球 一个 千 英里 以下 .

朝着下方一千英里处，月光照耀下的地球蓝白色弧形轨道望去。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
He pressed a button .
他 按下 一个 按钮 .

他按下了一个按钮。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [tʌgz] [ænd; ənd] [hʌl] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ʃɪp]
The image of tugs and hull faded and the control room of the old ship
这 图像 的 拖船 和 船体 褪色 和 这 控制 房间 的 这 老的 船
[swæm] ['ɒntə] [ðə; ði] [skriːn] .
swam onto the screen .
游泳 到 这 屏幕 .

拖船和船体的影像逐渐消失，老船的控制室浮现在屏幕上。

['kɜːn(ə)l] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [kruː] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] ['sɜːk(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl]
Colonel Halter saw the crew , sitting in a half circle , before the control
上校 缰绳 锯 这 全体人员 , 坐着 在 一个 一半 圆圈 , 前 这 控制
['pæn(ə)l] .
panel .
控制板 .

霍尔特上校看到机组人员围坐在控制面板前，呈半圆形。

[ðə; ði] ['telɪskriːn] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [ɒv; əv] [əʊld] ['ælfə] [wɒz; wəz] [jet] [dɑːk] .
The telescreen in the control room of old Alpha was yet dark .
这 电视屏幕 在 这 控制 房间 的 老的 阿尔法 曾是 然而 黑暗的 .

老阿尔法号控制室里的电视屏幕仍然一片漆黑。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [held] [nəʊ] [keə(r)] [laɪnz] [ɔː(r)] [lɑːf] [laɪnz] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [veɪg] [ɪk'spreʃ(ə)n]
The faces watching it held no care lines or laugh lines , only a vague expression
这 面孔 观看 它 握住 不 关心 线条 或者 笑 线条 , 仅有的 一个 模糊的 表达
[ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .
of kindness .
的 仁慈 .

观看的人脸上没有一丝愁容或笑意，只有淡淡的善意。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [wæks] [ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['daɪɪŋ] ['plezntli] .
They could be faces of wax or those of people dying pleasantly .
他们 可以 是 面孔 的 蜡 或者 那些 的 人们 垂死 愉快 .

它们可能是蜡像的脸，也可能是安详离世的人的脸。

['kɜːn(ə)l] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Colonel Halter shook his head .
上校 缰绳 摇晃 他的 头 .

哈尔特上校摇了摇头。

['brɪliənt] — [ðə; ði] ['faɪnɪst] [speɪs] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] [bæk] — [ænd; ənd] [naʊ]
Brilliant — the finest space people in the field seventy - five years back — and now
杰出的 — 这 最好的 空间 人们 在 这 场地 七十 - 五 年 后退 — 和 现在
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [hʌl] .
he was to get them to come out of that old hull .
他 曾是 到 得到 他们 到 来 出去 的 那 老的 船体 .

太棒了——75年前，他们是该领域最优秀的太空人才——而现在，他要让他们从那艘旧船体里出来。

[gɒd] [ɔːl'maɪti] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [pʊl] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
God almighty , how could you pull people out of an environment they were
上帝 全能的 , 如何 可以 你 拉 人们 出去 的 一个 环境 他们 是
['pɜːfɪktli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] ?
perfectly adjusted to ?
完美 调整 到 ?

全能的上帝，你怎么能把人们从他们已经完全适应的环境中带走呢?

['lɒdʒɪk] ?
Logic ?
逻辑 ?

逻辑?

[fɔːs] ?
Force ?
力量 ?

力量?

['riːz(ə)n] ?
Reason ?
原因 ?

原因?

['hjuːmə] ?
Humoring ?
幽默 ?

敷衍了事?

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
How could you know ?
如何 可以 你 知道 ?

你怎么会知道?

[tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] .
Talk to them , he told himself .
讲话 到 他们 , 他 讲述 他自己 .

"跟他们谈谈,"他告诉自己。

[hiː; hi] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɒbləm] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [feɪst] .
He dreaded it , but the problem had to be faced .
他 令人恐惧的 它 , 但 这 问题 有 到 是 面对 .

他很害怕，但这个问题必须面对。

[hiː; hi] [flɪpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] ;
He flipped a switch on his desk ;
他 翻转 一个 转变 在 他的 桌子 ;

他拨动了桌上的一个开关;

[sɔː] [lait] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðeə(r)] [skriːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [teɪk] [ʃeɪp] [ðeə(r)] ;
saw light jump into their screen and his own face take shape there ;
锯 光 跳 进入 他们的 屏幕 和 他的 自己的 脸 拿 形状 那里 ;

他看到一道光跳入他们的屏幕，自己的脸也随之显现出来；

[sɔː] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [skriːn] , [set] [naʊ] , [laɪk] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [stəʊn] ['aɪdəlz] .
saw their faces on his own screen , set now , like the faces of stone idols .
锯 他们的 面孔 在 他的 自己的 屏幕 , 放 现在 , 喜欢 这 面孔 的 石头 偶像 .

他看到自己的屏幕上出现了他们的脸，现在看起来就像石头偶像的脸一样。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'nʌðə(r)] ['daɪəl] .
He turned another dial .
他 转向 其他 拨号 .

他又转动了一个旋钮。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ]
The picture swung around so that he was looking into their eyes and they
这 图片 摇摆 大约 所以 那 他 曾是 寻找 进入 他们的 眼睛 和 他们
['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
into his .
进入 他的 .

照片旋转了一下，让他和他们彼此对视。

['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [sed] , " ['kæptɪn] [mə'klɛlənd] ?
Halter said , " Captain McClelland ?
缰绳 说 , " 队长 麦克莱兰 ?

哈尔特说：“麦克莱兰上尉？”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [men] [n'ɒdɪd] .
" One of the old men nodded .
" 一 的 这 老的 男人 点头 .

其中一位老人点了点头。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [mə'klɛlənd] [wɒz; wəz] [kliːn] - ['ʃeɪvn] .
" McClelland was clean - shaven .
" 麦克莱兰 曾是 干净的 - 剃光 .

麦克莱兰刮了胡子。

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] , ['triːtɪd] [ə'genst] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [ɪ'mækjələt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɒdi]
His uniform , treated against deterioration , was immaculate , but his body
他的 制服 , 治疗 反对 恶化 , 曾是 完美无瑕 , 但 他的 身体
[ʃəʊd] [freɪl] [ænd; ənd] ['bəʊni] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
showed frail and bony through it .
显示 脆弱 和 骨质 通过 它 .

他的制服经过防腐处理，一尘不染，但透过制服却能看出他身体的虚弱和骨瘦如柴。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] - [tʃiːkt] , [ðə; ði] [aɪz] [diːp] - [set] [ænd; ənd] [braɪt] .
His face was long and hollow - cheeked , the eyes deep - set and bright .
他的 脸 曾是 长的 和 空洞的 - 脸颊 , 这 眼睛 深的 - 放 和 明亮的 .

他脸型修长，双颊凹陷，眼睛深陷而明亮。

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [skʌl] , [ðə; ði] [nəʊz] [æn; ən] ['iːgəlz] [biːk] .
The head was like a skull , the nose an eagle's beak .
这 头 曾是 喜欢 一个 颅骨 , 这 鼻子 一个 老鹰的 喙 .

它的头像骷髅，鼻子像鹰喙。

" [aɪm] ['kɜːn(ə)l] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
" I'm Colonel Halter .
" 我是 上校 缰绳 .

我是哈尔特上校。

[aɪm][ə; eɪ] [ˌsaɪkəʊ'θerəpɪst] .
I'm a psychotherapist .
我是 一个 心理治疗师 .

我是一名心理治疗师。

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɑːnsə(r)d] .
" one of them answered .
" 一 的 他们 回答 .

其中一人回答道。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][feɪnt] [θrʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] [tuː; tə] [ɜːθ] .
There was only the faint thrumming of the rockets lowering the old ship to Earth .
那里 曾是 仅有的 这 头晕的 嗡嗡作响 的 这 火箭 降低 这 老的 船 到 地球 .

只有火箭缓缓升空将老旧飞船送回地球时发出的微弱轰鸣声。

" [let] [ˌem 'iː][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dentɪtiz] [raɪt] , " [went] [ɒn] ['kɜːn(ə)l] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
" Let me be sure I have your identities right , " went on Colonel Halter .
" 让 我 是 当然 我 有 你的 身份 正确的 , " 去 在 上校 缰绳 .

“让我确认一下你们的身份是否正确，”哈尔特上校继续说道。

[hiː; hi] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [raɪt] .
He then looked at the man on the captain's right .
他 然后 看起来 在 这 男人 在 这 船长的 正确的 .

然后他看向了船长右边的那个人。

" [juː; jʊ] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɑː(r); ə(r)] [lef'tenənt] [dʒeɪmz]['breidi] .
" You , I believe , are Lieutenant James Brady .
" 你 , 我 相信 , 是 中尉 詹姆斯 布雷迪 .

“我相信，你就是詹姆斯·布雷迪中尉。”

" ['breidi] [n'ɒdɪd] , [hɪz; ɪz] [peɪl] , [ɪ'əʊdɪd] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] .
" Brady nodded , his pale , eroded face expressionless .
" 布雷迪 点头 , 他的 苍白 , 侵蚀 脸 面无表情 .

布雷迪点了点头，他苍白憔悴的脸上毫无表情。

['kɜːn(ə)l] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [niːt] [blæk] ['juːnɪfɔːm] , [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ;
Colonel Halter saw the neat black uniform , identical with the captain's ;
上校 缰绳 锯 这 整洁的 黑色的 制服 , 完全相同的 和 这 船长的 ;

哈尔特上校看到了整洁的黑色制服，和上尉的制服一模一样；

[sɔː] [ðə; ði] [krɒpt] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] [mə'tɪkjələsli] [trɪmd] [gəʊ'tiː] .
saw the cropped gray hair and meticulously trimmed goatee .
锯 这 裁剪 灰色的 头发 和 精心 修剪过的 山羊胡 .

看到了修剪整齐的灰白头发和精心修剪的山羊胡。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] , " [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʌnə] ['mʌlə] .
" And you , " he said to the woman sitting beside the lieutenant , " are Dr . Anna Mueller .
" 和 你 , " 他 说 到 这 女士 坐着 旁 这 中尉 , " 是 博士 . 安娜 穆勒 .

“而你，”他对坐在中尉旁边的女人说，“是安娜·穆勒博士。”

" [ðə; ði] [seɪm] [nɒd] [ænd; ənd] [θɪn] , [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] .
" The same nod and thin , expressionless face .
" 这 相同的 点头 和 薄的 , 面无表情 脸 .

"同样的点头和瘦削、面无表情的脸。

[ðə; ði] [seɪm] ['peɪlnəs] .
The same paleness .
这 相同的 苍白 .

同样的苍白。

['feɪdɪd] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ; [heə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [trɪmd] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ; ['bɒdi] [ɪ'meɪsieɪtɪd] .
Faded hazel eyes ; hair white and trimmed close to her head ; body emaciated .
褪色 榛 眼睛 ; 头发 白色的 和 修剪过的 关闭 到 她 头 ; 身体 瘦弱 .

褪色的淡褐色眼睛；头发花白，修剪得很短；身体消瘦。

" ['dænjəl] [kɑː'laɪl] , ['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] .
" Daniel Carlyle , astrogator .
" 丹尼尔 凯雷集团 , 星鳄 .

"丹尼尔·卡莱尔，astrogator。

" [ðə; ði] [nɒd] .
" The nod .
" 这 点头 .

点头。

[laɪk] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['brʌðə(r)] , [θɔːt] ['kɜːn(ə)l] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,
Like the doctor's brother , thought Colonel Halter ,
喜欢 这 医生的 兄弟 , 想法 上校 缰绳 ,

就像医生的兄弟一样，哈尔特上校心想。

[ænd; ənd] [jet] [laɪk] [ðə; ði] [lef'tenənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [krɒpt] [heə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [aɪ'dentɪk(ə)l] [gəʊ'tiː] .
and yet like the lieutenant with his cropped hair and with an identical goatee .
和 然而 喜欢 这 中尉 和 他的 裁剪 头发 和 和 一个 完全相同的 山羊胡 .

然而，他却像那位留着短发和山羊胡的少尉一样。

" ['kærəlaɪn] ['gɔːd(ə)n] , [ˌdaɪə'tɪʃn] [ænd; ənd] ['telɪvaɪzə(r)] .
" Caroline Gordon , dietician and televisor .
" 卡罗琳 戈登 , 营养师 和 电视机 .

"卡罗琳·戈登，营养师兼电视主持人。"

[dʒɒn] ['kraʊli] , ['rɒkɪtmən] .
John Crowley , rocketman .
约翰 克劳利 , 火箭人 .

约翰·克劳利，火箭人。

" [iːtʃ] [n'ɒdɪd] , [ɪk'spreʃənləs] , [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [laɪk] [waɪt] , ['weðəd] [s'tætʃuːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezət] .
" Each nodded , expressionless , their faces like white , weathered statues in a desert .
" 每个 点头 , 面无表情 , 他们的 面孔 喜欢 白色的 , 风化的 雕像 在 一个 沙漠 .

"他们都面无表情地点了点头，脸色苍白，如同沙漠中饱经风霜的雕像。"

['kɜːn(ə)l] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Colonel Halter turned to the captain .
上校 缰绳 转向 到 这 队长 .

哈尔特上校转向上尉。

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [θrʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌgz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['grævəti] ['pʊld]
The rocket thrum of the tugs had become a roar as the gravity pulled
这 火箭 嗡嗡声 的 这 拖船 有 变得 一个 吼 作为 这 重力 拉
[ə'genst] [ðə; ði] [æn'tiːk] [hʌl] .
against the antique hull .
反对 这 古董 船体 .

由于重力作用于古老的船体，拖船的火箭般的轰鸣声变成了咆哮声。

" [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,
" We understand , " said Colonel Halter ,
" 我们 理解 , " 说 上校 缰绳 ,

"我们明白,"哈尔特上校说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'mɑːnd] [rɪ'peəz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['fjuːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]
" that you demand repairs for your ship and fuel enough to take you
" 那 你 要求 维修 为了 你的 船 和 燃料 足够的 到 拿 你
[bæk] ['ɪntuː] [diːp] [speɪs] . "
back into deep space . "
后退 进入 深的 空间 . "

"你要求修理你的飞船，并要求提供足够的燃料让你重返深空。"

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
" That is right .
" 那 是 正确的 .

没错。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] , ['slaɪtli] [hɑːʃ] .
" The voice was low , slightly harsh .
" 这 嗓音 曾是 低的 , 轻微地 残酷的 .

"声音低沉，略带沙哑。"

" [jʊr; jər] [ɔːl] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [əʊld] .
" You're all close to a hundred years old .
" 你是 全部 关闭 到 一个 百 年 老的 .

你们都快一百岁了。

[jʊd] [daɪ] [aʊt] [ðeə(r)] .
You'd die out there .
你会 死 出去 那里 .

你待在那儿会死的。

[hɪə(r)] , [wɪð] ['medɪk(ə)l] [eɪd] , [jʊd] ['iːzəli] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] .
Here , with medical aid , you'd easily live to a hundred and twenty - five .
这里 , 和 医疗的 援助 , 你会 容易地 居住 到 一个 百 和 二十 - 五 .

在这里，有了医疗保障，你很容易就能活到一百二十五岁。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['ʌnə] ['mɪlərz] [hed] [muːvd] ['slaɪtli] .
" Dr . Anna Mueller's head moved slightly .
" 博士 . 安娜 穆勒的 头 已搬 轻微地 .

安娜·穆勒博士的头微微动了一下。

" [wɪr] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , ['kɜːn(ə)l] . "
" We're aware of that , Colonel . "
" 是 意识到的 的 那 , 上校 . "

"我们知道这一点，上校。"

" ['ɪtəd] [biː; bi] ['pɔɪntləs] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [weɪst] .
" It'd be pointless , " said the colonel , " and a shameful waste .
" 它会 是 无意义 , " 说 这 上校 , " 和 一个 可耻 浪费 .

"这样做毫无意义,"上校说，"而且是一种可耻的浪费。"

[jʊr; jər] [stɪl] [ðə; ði]['əʊnli] [kruː] [ðæt] ['evə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
You're still the only crew that ever made it out beyond the Solar System .
你是 仍然 这 仅有的 全体人员 那 曾经 制成 它 出去 超过 这 太阳的 系统 .
你们仍然是唯一一支成功飞出太阳系的宇航员队伍。

[juːv] [kept] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , [haʊ] [juː; jʊ] [sə'vaivd] .
You've kept records of your personal experience , how you survived .
你已经 保留 记录 的 你的 个人的 经验 , 如何 你 幸存下来 .
你记录了自己的个人经历，以及你是如何生存下来的。

['ðer] ['væljuəb(ə)l] .
They're valuable .
它们是 有价值的 .
它们很有价值。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mʌlə] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" Dr . Mueller caught her breath .
" 博士 . 穆勒 捕捉 她 气息 .
穆勒博士倒吸了一口气。

" ['aʊə(r)] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə] [speɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['praɪvət] [kən'sɜːn] .
" Our adjustment to space is our private concern .
" 我们的 调整 到 空间 是 我们的 私人的 忧虑 .
“我们如何适应太空是我们的个人问题。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] . "
I don't think you could understand . "
我 不 思考 你 可以 理解 . "
我觉得你可能无法理解。

" ['meɪbi] [nɒt] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][traɪ] .
" Maybe not , but we could try .
" 或许 不是 , 但 我们 可以 尝试 .
“也许不行，但我们可以试试。”

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kəm'pliːt] [ə'dʒʌstmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] . "
To us , of course , complete adjustment is a living death . "
到 我们 , 的 课程 , 完全的 调整 是 一个 活的 死亡 . "
对我们来说，完全适应新环境当然等同于行尸走肉。

" [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ə'laɪv] .
" To us , it was a matter of staying alive .
" 到 我们 , 它 曾是 一个 事情 的 入住 活 .
对我们来说，当时最重要的是活下去。

" ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [tɜːnd] [ə'saɪd][frɒm; frəm] [ˌdɪsə'griːmənt] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [graʊnd] .
" Halter turned aside from disagreement , searching for common ground .
" 缰绳 转向 旁边 从 分歧 , 搜索 为了 常见的 地面 .
“霍尔特避开了分歧，寻找共同点。

" [jʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" You'd be protected here , you know .
" 你会 是 受保护 这里 , 你 知道 .
“你知道，在这里你会受到保护。”

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ðæt] . "
You deserve that . "
你 应得 那 . "
你值得拥有这一切。

" [huːd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Who'd protect us from you ? " asked the captain .
" 谁会 保护 我们 从 你 ? " 问 这 队长 .
“谁来保护我们免受你的伤害？”船长问道。

" [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɪz] [dɪ'strʌktɪv] .
" Life in the Solar System is destructive .
" 生活 在 这 太阳的 系统 是 破坏性的 .

太阳系中的生命是具有破坏性的。

" ['rædi] , [ðə; ði] [lef'tenənt] , [liːnd] ['fɔːwəd] .
" rady , the lieutenant , leaned forward .
" 拉迪 , 这 中尉 , 倾斜 向前 .

"拉迪中尉向前倾了倾身子。"

" [juːv] [feɪld] — [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] . "
" You've failed — all through the whole System . "
" 你已经 失败的 — 全部 通过 这 所有的 系统 . "

"你失败了——整个系统都失败了。"

" [wiː; wi] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
" We haven't finished living in it , " said Halter .
" 我们 还没有 完成的 活的 在 它 , " 说 缰绳 .

"我们还没住够呢,"哈尔特说。

" [huː] [kæn; kən][pɪn][ə; eɪ]['leɪb(ə)l][ɒn][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [sək'ses] [ɔː(r)]['feɪljə(r)] ?
" Who can pin a label on us of success or failure ?
" WHO 能 别针 一个 标签 在 我们 的 成功 或者 失败 ?

谁能给我们贴上成功或失败的标签呢?

" [mɪs] ['gɔːd(ə)n] , [ˌdaɪə'tɪʃn] [ænd; ənd]['telɪvaɪzə(r)] , [sed] ['kwaɪətli] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['rekɔːdz]
" Miss Gordon , dietician and televisor , said quietly , " There are some records
" 错过 戈登 , 营养师 和 电视机 , 说 悄悄 , " 那里 是 一些 记录
[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
I'd like to show you .
ID 喜欢 到 展示 你 .

营养师兼电视主持人戈登小姐平静地说:"我想给你们看一些记录。"

[wiː; wi] [kəm'paɪld] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] ['ælfə] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm] .
We compiled them while the Alpha was drifting back into the System .
我们 编译 他们 尽管 这 阿尔法 曾是 漂流 后退 进入 这 系统 .

我们在阿尔法星漂回星系的过程中整理了它们。

" ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] [freɪl] [ɑːm] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə; eɪ] ['daɪəl] .
" Halter watched the frail arm reach out and turn a dial .
" 缰绳 观看 这 脆弱 手臂 抵达 出去 和 转动 一个 拨号 .

"霍尔特看着那只瘦弱的手臂伸出来,转动了一个旋钮。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lait] [gruː] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ɪn] ['kɜːn(ə)l] [-] ['ɒfɪs] .
A point of light grew on the screen in Colonel Halter's office .
一个 观点 的 光 生长 在 这 屏幕 在 上校 霍尔特的 办公室 .

哈尔特上校办公室的屏幕上出现了一个光点。

" ['pluːtəʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [vɔɪs] .
" Pluto , " said her quiet voice .
" 冥王星 , " 说 她 安静的 嗓音 .

"冥王星,"她轻声说道。

['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] - ['fəʊkəs][ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv][aɪs] .
Halter watched the lightspot focus on a mountain of ice .
缰绳 观看 这 - 重点 在 一个 山 的 冰 .

哈尔特看着光束聚焦在一座冰山上。

[men][ɪn][suːts][ɒv; əv] [stiːl] [wɜː(r); wə(r)] ['krɔːlɪŋ] [ʌp][ɪts]['frəʊz(ə)n][saɪd] .
Men in suits of steel were crawling up its frozen side .
男人 在 西装 的 钢 是 爬行 向上 它是 冷冻 边 .

身穿钢铁战衣的人们正沿着它冰冷的山体向上爬行。

['ʌðə(r)] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tɒp] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪtɪŋ] [gʌnz] .
Other men on the mountain's top were sighting guns .
其他 男人 在 这 山的 顶部 是 目击 枪支 .

山顶上的其他男人正在瞄准枪支。

[ðə; ði] [men] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪtɪŋ] [gʌnz] .
The men below were sighting guns .
这 男人 以下 是 目击 枪支 .

下面的人正在瞄准枪支。

['jeləʊ] ['faɪə(r)] [spɜːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
Yellow fire spurted from the top and the sides of the mountain ,
黄色的 火 喷涌而出 从 这 顶部 和 这 侧面 的 这 山 ,

山顶和山腰喷涌出黄色的火焰，

['blendɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
blending into a lake of fire .
混合 进入 一个 湖 的 火 .

融入一片火湖之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd]
There was a great hissing and a rushing torrent of boiling water and
那里 曾是 一个 伟大的 嘶嘶声 和 一个 匆忙 激流 的 沸腾 水 和
['rəʊlɪŋ] , ['twɪstɪŋ] [stiːl] - [klæd] ['bɒdɪz] .
rolling , twisting steel - clad bodies .
滚动 , 扭曲 钢 - 覆膜 身体 .

只见一阵巨大的嘶嘶声，沸水如洪流般奔涌而来，钢铁包裹的躯体翻滚扭动。

[ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [aɪs] ['meltɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [lɑːd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɒt] ['fraɪɪŋ] [pæn] .
The mountain of ice melted like a lump of lard in a hot frying pan .
这 山 的 冰 融化 喜欢 一个 块 的 猪油 在 一个 热的 煎炸 平底锅 .

那座冰山像热煎锅里的一块猪油一样融化了。

['əʊnli] [ðə; ði] [stiːl] ['bɒdɪz] [glint] , ['məʊʃnləs] , [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [wɒʃ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .
Only the steel bodies glinted , motionless , in the pale wash of sunlight .
仅有的 这 钢 身体 闪闪发光 , 静止不动 , 在 这 苍白 洗 的 阳光 .

只有钢铁的躯体在苍白的阳光下闪闪发光，一动不动。

['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [daɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] - [grəʊ] [wʌn] [muːn] .
Halter watched the brightness die and another lightspot grow one moon .
缰绳 观看 这 亮度 死 和 其他 - 生长 一 月亮 .

哈尔特看着亮度逐渐消失，一个月后，另一个光点出现了。

[ðə; ði] ['fəʊkəs] ['ʃɪftɪd] [ɪn] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] [ʃɪps] .
The focus shifted in close to a fleet of shining silver ships .
这 重点 转移 在 关闭 到 一个 舰队 的 灼灼 银 船舶 .

目光转向了附近一队闪闪发光的银色船只。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [fliːt] [drɒpt] [frɒm; frəm] [kləʊz] [ə'bʌv] , ['hæŋɪŋ] [stɪl] ,
Then another fleet dropped from close above , hanging still ,
然后 其他 舰队 掉落 从 关闭 多于 , 绞刑 仍然 ,

然后，另一支舰队从近空中降落，悬停在空中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['blaɪndɪŋ] ['flæʃɪz] [ɪn'gʌlfɪŋ] [iːtʃ] [ʃɪp] [bɪ'ləʊ] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
and there were blinding flashes engulfing each ship below , one after the other
和 那里 是 失明 闪光灯 吞噬 每个 船 以下 , 一 后 这 其他
,
,
,

耀眼的闪光接连不断地吞噬着下方的每一艘船。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃɪps] [ə'bʌv] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [gləʊ] [ɒv; əv]
until there were only the shining ships above , climbing into the dusk glow of
直到 那里 是 仅有的 这 灼灼 船舶 多于 ， 攀登 进入 这 黄昏 辉光 的
[ðə; ði] [sʌn] .
the Sun .
这 太阳 .

直到天空中只剩下闪闪发光的船只，缓缓升入夕阳的暮光之中。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [braɪt] - [rɪŋd] ['sætɜːn; 'sætən][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːd]
The glowing circle of bright - ringed Saturn was already rushing toward
这 发光 圆圈 的 明亮的 - 环状 土星 曾是 已经 匆忙 朝向
['kɜːn(ə)l] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][frɒm; frəm][fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [skriːn] .
Colonel Halter from far back in the depth of screen .
上校 缰绳 从 远的 后退 在 这 深度 的 屏幕 .

明亮的土星光环已经从屏幕深处向哈尔特上校飞速逼近。

[ðə; ði]['fəʊkəs] ['ʃɪftɪd] ['ɒntə][ðə; ði] ['plænɪts] ['gleərɪŋ] ['sɜːfɪs] .
The focus shifted onto the planet's glaring surface .
这 重点 转移 到 这 行星的 刺眼 表面 .

焦点转移到了这颗行星耀眼的表面。

[men][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv] [ɜːθ] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][træns'pærənt] [ʃel]
Men in the uniform of Earth soldiers were rushing out of transparent shell
男人 在 这 制服 的 地球 士兵 是 匆忙 出去 的 透明的 壳
['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ɪn]['pænɪk][æz; əz][ðə; ði] ['mɪsl] ['plʌmɪt] [θruː] [ðə; ði] [ʃelz]
houses and staring in panic as the missiles plummeted through the shells
房屋 和 凝视 在 恐慌 作为 这 导弹 暴跌 通过 这 贝壳
[ænd; ənd] [ɪ'rʌptɪd] [klaʊdz] [ɒv; əv] [stiːm] [wɪtʃ] ['spaʊtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] [maɪl] - [diːp] ['kreɪtəz] [ænd; ənd]
and erupted clouds of steam which spouted up from mile - deep craters and
和 爆发 云 的 蒸汽 哪个 喷涌而出 向上 从 英里 - 深的 陨石坑 和
[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [stiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kəʊld] .
there was nothing but the steam and the holes and the white cold .
那里 曾是 没有什么 但 这 蒸汽 和 这 孔 和 这 白色的 寒冷的 .

身穿地球士兵制服的人们从透明的炮弹屋里冲出来，惊恐地看着导弹穿过炮弹，喷出滚滚蒸汽，从深达一英里的弹坑中喷涌而出，除了蒸汽、弹坑和冰冷的白色之外，什么也没有。

['dʒuːpɪtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] , [wɪð] [ɪ'lev(ə)n]['taɪni] [həʊlz] ['skætəd] [ɔːl] [ə'raʊnd]
Jupiter made a hole in the blackness , with eleven tiny holes scattered all around
木星 制成 一个 洞 在 这 黑 ， 和 十一 微小的 孔 疏散 全部 大约
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

木星在黑暗中撕开了一个洞，周围散布着十一个细小的洞。

[laɪk] [d'rɒplets] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
like droplets of fire .
喜欢 飞沫 的 火 .

如同火焰般的水滴。

[ʃɪps] [striːkt] [ʌp] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['drɒplət] , ['sɜːklɪŋ] [iːtʃ] , ['spreɪɪŋ] ['faɪə(r)] ,
Ships streaked up , one for each droplet , circling each , spraying fire ,
船舶 条纹 向上 ， 一 为了 每个 液滴 ， 盘旋 每个 ， 喷洒 火 ，

一艘艘飞船疾驰而来，每滴水对应一艘，围绕着每滴水盘旋，喷洒着火焰。

[ʌn'tɪl] [iːtʃ] ['drɒplət] [fleəd] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] [sʌn] .
until each droplet flared like a tiny sun .
直到 每个 液滴 喇叭口 喜欢 一个 微小的 太阳 .

直到每一滴水都像一颗小小的太阳般闪耀。

['jeləʊ] [mɑːz] , ['həʊldɪŋ] ['kləʊsli] [ɪts] [tuː] ['spiːdi] [rɒks] [ɒv; əv] [muːnz] , [spʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skriːn] .
Yellow Mars , holding closely its two speedy rocks of moons , spun into the screen .
黄色的 火星 , 保持 密切 它是 二 迅速 岩石 的 月亮 , 旋转 进入 这 屏幕 .

黄色的火星紧紧依偎着它那两颗高速旋转的卫星，在屏幕上飞速旋转。

[ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [men] [muːvd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['dezət] [ðæt] [wɪpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [dʌst] .
A straggling line of men moved across a desert that whipped them with sheets of yellow dust .
一个 零散的 线 的 男人 已搬 穿过 一个 沙漠 那 鞭打 他们 和 纸张 的 黄色的 灰尘 .

一群人排成一列，穿过沙漠，漫天黄沙呼啸而过。

[ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [ʃɪp] [daɪvd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [swuːp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,
A single ship dived from out of the Sun , swooped along the line ,
一个 单身的 船 潜水 从 出去 的 这 太阳 , 俯冲 沿着 这 线 ,

一艘飞船从太阳中俯冲而出，沿着航线掠过，

['lɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] [striːkt] [bɪ'haɪnd] .
licking it with the tongue of flame that streaked behind .
舔舐 它 和 这 舌头 的 火焰 那 条纹 在后面 .

用身后掠过的火焰舔舐它。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [flæʃt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
As the ship flashed beyond the horizon ,
作为 这 船 闪光灯 超过 这 地平线 ,

当船身一闪消失在地平线上时，

[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [ræg] ['bʌnd(ə)lz] [leɪ] [stɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd] .
a line of smoking rag bundles lay still upon the yellow sand .
一个 线 的 吸烟 抹布 捆绑 躺 仍然 之上 这 黄色的 沙 .

一排冒着烟的破布捆静静地躺在黄色的沙地上。

\- [kləʊzd] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] [ɪn] ['kɜːn(ə)l] [-] ['ɒfɪs] .
arkness closed in upon the television screen in Colonel Halter's office .
\- 关闭 在 之上 这 电视 屏幕 在 上校 霍尔特的 办公室 .

哈尔特上校办公室的电视屏幕上渐渐笼罩着一层黑暗。

[ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [əʊ] , [gɒd] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] ,
In the long moment of silence that followed , he thought , Oh , God , after this awful picture ,
在 这 长的 片刻 的 沉默 那 随后 , 他 想法 , 哦 , 上帝 , 后 这 可怕 图片 ,

在随后的漫长沉默中，他心想：哦，天哪，在看到这可怕的画面之后……

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ə'gen] ?
how can I convince them to come out of the womb of that ship and live again ?
如何 能 我 说服 他们 到 来 出去 的 这 子宫 的 那 船 和 居住 再次 ?

我该如何说服他们走出那艘船的子宫，重新开始生活？

[wɒt] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] [ai] [gɪv] ?
What reason can I give ?
什么 原因 能 我 给 ?

我有什么理由呢？

[ɪ'moʊbəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Immobilizing his face ,
固定 他的 脸 ,

固定住他的脸部，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hɑːf]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks][əʊld]['piːp(ə)l] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ɒv; əv]
he saw the half circle of the six old people again in the control room of
他 锯 这 一半 圆圈 的 这 六 老的 人们 再次 在 这 控制 房间 的
[ðə; ði][əʊld] ,
the old ,
这 老的 ,

他又在老人的控制室里看到了那六个老人围成的半圆。

[əʊld] [ʃɪp] .
old ship .
老的 船 .

老船。

[hiː; hi] [sed] , " [jʊl] [set] [daʊn] [ɪn] [ə'prɒksɪmətli] ['twenti] ['mɪnɪts] . "
He said , " You'll set down in approximately twenty minutes . "
他 说 , " 你会 放 向下 在 大约 二十 分钟 . "

他说："你们大约二十分钟后就可以下车了。"

" [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [speɪs] ['sev(ə)nti] - [faɪv]
" Yes , " agreed the captain , " from where we jumped into space seventy - five
" 是的 , " 同意 这 队长 , " 从 在哪里 我们 跳了起来 进入 空间 七十 - 五
[j'iəz] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .

"是的，"船长同意道，"就是从我们七十五年前跳入太空的地方。"

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['prɔːbləmz] , [nɒt] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
The people of Earth were talking about their problems , not killing each other
这 人们 的 地球 是 说 关于 他们的 问题 , 不是 杀 每个 其他
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

地球人是在讨论他们的问题，而不是为了这些问题互相残杀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [həʊp] .
There was hope .
那里 曾是 希望 .

还有希望。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wɪd] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðæt]
We felt that by the time we'd finished our mission and come back from that
我们 毛毡 那 经过 这 时间 我们会 完成的 我们的 使命 和 来 后退 从 那
['ʌðə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,
other solar system ,
其他 太阳的 系统 ,

我们觉得，当我们完成任务并从那个太阳系返回时，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['helθi] ['kɒləni] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːn] , [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɔːbləmz] [wʊd] [biː; bi]
where a healthy colony could be born , most of those problems would be
在哪里 一个 健康 殖民地 可以 是 出生 , 最多 的 那些 问题 会 是
[sɒlvd] .
solved .
已解决 .

如果能诞生一个健康的种群，那么大多数问题就能得到解决。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['kɪlɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sɪstəm] .
" But now there's this terrible killing all through the System .
" 但 现在 有 这 糟糕的 杀 全部 通过 这 系统 .

"但现在整个系统都在发生可怕的杀戮。"

[wiː; wi][woʊnt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
We won't face it .
我们 惯于 脸 它 .

我们不会面对它。

" [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [plʌndʒd] [fleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [slæb]
" The roaring of the rockets now as they plunged flame against the concrete slab
" 这 咆哮 的 这 火箭 现在 作为 他们 暴跌 火焰 反对 这 具体的 板
[ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] .
of the landing field .
的 这 降落 场地 .

"火箭轰鸣着，火焰猛烈地撞击在着陆场的混凝土板上。

[ðə; ði] [bʌg] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌgz] ['dʒentli] ['iːzɪŋ] [əʊld] ['ælfə] [tuː; tə] [ɜːθ] .
The bug bodies of the tugs gently easing old Alpha to Earth .
这 漏洞 身体 的 这 拖船 轻轻地 缓解 老的 阿尔法 到 地球 .

拖船的虫形船身轻轻地将老阿尔法号缓缓拖回地球。

['kɜːn(ə)l] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ʌðə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ?
Colonel Halter was saying , " How about this other solar system ?
上校 缰绳 曾是 说 , " 如何 关于 这 其他 太阳的 系统 ?

霍尔特上校说："那么另一个太阳系呢？"

[juː; jʊ] ['hævnt] [let][ˌjuː 'es] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][juː; jʊ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] . "
You haven't let us know whether or not you reached it . "
你 还没有 让 我们 知道 无论 或者 不是 你 达到 它 . "

你还没有告诉我们你是否到达了目的地。

" [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
" We saw it .
" 我们 锯 它 .

我们看到了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒləʊnəs] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] .
" There was a hollowness in the captain's voice .
" 那里 曾是 一个 空虚 在 这 船长的 嗓音 .

船长的声音里透着一股空洞的情绪。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" We didn't reach it .
" 我们 没有 抵达 它 .

"我们没能到达那里。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] .
But we will .
但 我们 将要 .

但我们会做到。

[jʊl] [rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['ælfə] [ænd; ənd][ˌriː'fjuːəl][ˌaɪ 'tiː] . "
You'll repair the Alpha and refuel it . "
你会 维修 这 阿尔法 和 加油 它 . "

你会修理阿尔法号并为其加满燃料。

" [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , " ['prɒmptɪd] ['kɜːn(ə)l] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , " [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

" As you were saying , " prompted Colonel Halter , " you didn't reach it . "

" 作为 你 是 说 , " 提示 上校 缰绳 , " 你 没有 抵达 它 . "

“正如你刚才所说,”霍尔特上校插话道,“你没能到达那里。”

" [ə; eɪ]['miːtiə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" A meteor , " said the captain .

" 一个 流星 , " 说 这 队长 .

“是流星,”船长说。

" [streɪt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['rɑːkɪts] .

" Straight into our rockets .

" 直的 进入 我们的 火箭 .

“直接进入我们的火箭。”

['aʊə(r)] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪft] .

Our ship began to drift .

我们的 船 开始 到 漂移 .

我们的船开始漂移。

[ðə; ði]['kæmərəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [set][ɪn][ðə; ði] ['bʌlkhed] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

The cameras , of course , set in the bulkheads , were watching us . "

这 相机 , 的 课程 , 放 在 这 舱壁 , 是 观看 我们 . "

当然，安装在舱壁上的摄像头一直在监视我们。

" [meɪ] [ai] [siː] ?

" May I see ?

" 可能 我 看 ?

我可以看看吗?

['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɔː(r)] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] ['strɪktli] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Anything you have to show or say will be strictly between us .

任何事物 你 有 到 展示 或者 说 将要 是 严格 之间 我们 .

你所展示或所说的一切都将严格保密。

[aɪv] ['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] [ænd; ənd] ['praɪvət] .

I've given orders for our communication to be unrecorded and private .

我已经 给定 订单 为了 我们的 沟通 到 是 未记录的 和 私人的 .

我已经下令，我们的沟通不得录音，且必须保密。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [wɜːd] . "

You have my word . "

你 有 我的 单词 . "

我向你保证。

" [jʊl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] .

" You'll be allowed to see .

" 你会 是 允许 到 看 .

“你将被允许观看。”

[aɪv] ['gɪv(ə)n][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] .

I've given my permission .

我已经 给定 我的 允许 .

我已经同意了。

" ['kɜːn(ə)l] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [θɔːt] , [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] ?

" Colonel Halter thought , You have given permission ?

" 上校 缰绳 想法 , 你 有 给定 允许 ?

霍尔特上校心想：你已经批准了吗?

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['telɪskriːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz]['kærəlaɪn]['gɔːd(ə)n] ,
Then he saw in his telescreen the little old lady who was Caroline Gordon ,
然后 他 锯 在 他的 电视屏幕 这 小的 老的 女士 WHO 曾是 卡罗琳 戈登 ，

然后他在电视屏幕上看到了那位老太太，她就是卡罗琳·戈登。

[ˌdaɪə'tɪʃn] [ænd; ənd]['telɪvaɪzə(r)] , [pres] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
dietician and televisor , press a button on the side of her chair .
营养师 和 电视机 ， 按 一个 按钮 在 这 边 的 她 椅子 .

营养师兼电视观众按下了她椅子侧面的一个按钮。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [tʃeɪndʒd] .
Instantly the picture changed .
即刻 这 图片 已更改 .

画面瞬间发生了变化。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
He heard her voice .
他 听到 她 嗓音 .

他听到了她的声音。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfə] [bæk] ['ɔːlməʊst]['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] ,
" You see the rocket room of the Alpha back almost seventy - five years ,
" 你 看 这 火箭 房间 的 这 阿尔法 后退 几乎 七十 - 五 年 ，

“你可以看到阿尔法火箭近75年前的火箭发射室，

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['æksɪdənt] .
a few minutes before the accident .
一个 很少 分钟 前 这 事故 .

事故发生前几分钟。

" [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɔː(r)][tɔː'piːdəʊ] - [laɪk] [tjuːbz] [prə'dʒektɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l] [ruːm] ;
" here were the four torpedo - like tubes projecting into the cylindrical room ;
" 这里 是 这 四 鱼雷 - 喜欢 管子 投影 进入 这 圆柱体 房间 ；
[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['liːvəz] ,
the mass of levers ,
这 大量的 的 杠杆 ，

“这里有四根鱼雷状的管子伸入圆柱形房间；还有大量的杠杆，

['bʌtnz] , [wiːlz] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] - .
buttons , wheels and flashing lightspots .
按钮 ， 车轮 和 闪烁 - .

按钮、轮子和闪烁的灯光。

['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [wɒtʃt] [dʒɒn] ['kraʊli] , [ðə; ði] ['rɒkɪtmən] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [ænd; ənd] [laɪð] ,
Halter watched John Crowley , the rocketman , broad - shouldered and lithe ,
缰绳 观看 约翰 克劳利 ， 这 火箭人 ， 广阔 - 肩部 和 轻盈 ，

霍尔特注视着火箭人约翰·克劳利，他肩膀宽阔，身形矫健。

['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [wiːl] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [tjuːbz] .
turning a wheel at the point of one of the giant tubes .
转弯 一个 车轮 在 这 观点 的 一 的 这 巨大的 管子 .

转动其中一个巨型管道顶端的轮子。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [flʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
The next moment , he was flung to the floor .
这 下一个 片刻 ， 他 曾是 扔 到 这 地面 .

下一刻，他就被摔倒在地。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [dʒɜːk] [æn; ən]['ɒksɪdʒən][mɑːsk][frɒm; frəm][ðə; ði][bæg][æt; ət]
He struggled to his feet , jerked an oxygen mask from the bag at
他 挣扎 到 他的 脚 , 猛地一抖 一个 氧 面具 从 这 包 在
[hɪz; ɪz] [tʃest] ,
his chest ,
他的 胸部 ,

他挣扎着站起身，猛地从胸前的袋子里扯下氧气面罩。

[klæmpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːbz] .
clamped it to his face and rushed to the tubes .
夹紧 它 到 他的 脸 和 匆忙 到 这 管子 .

他把口罩夹在脸上，冲向导管。

[hiː; hi] [twɜːl] [wiːlz] , ['pʊld] ['liːvəz] , [prest] ['bʌtnz] .
He twirled wheels , pulled levers , pressed buttons .
他 旋转 车轮 , 拉 杠杆 , 按下 按钮 .

他转动轮子，拉动操纵杆，按下按钮。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] ['flæʃɪŋ] .
He glanced at the board on which the lightspots had been flashing .
他 瞥了一眼 在 这 木板 在 哪个 这 - 有 到过 闪烁 .

他瞥了一眼灯光闪烁的电路板。

['dɑːknəs] .
Darkness .
黑暗 .

黑暗。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .
He pressed a button .
他 按下 一个 按钮 .

他按下了一个按钮。

[ə; eɪ] [fʊt] - [θɪk] ['met(ə)l][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] .
A foot - thick metal door swung open .
一个 脚 - 厚的 金属 门 摇摆 打开 .

一扇一英尺厚的金属门猛地打开了。

[hiː; hi] [stept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
He stepped through it .
他 步 通过 它 .

他穿过了它。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] .
The door shut and locked .
这 门 关闭 和 已锁定 .

门关上了，并锁上了。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːl] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [kəm'pænjənweɪ] ,
Leaning against the steel wall at the end of a long companionway ,
倾斜 反对 这 钢 墙 在 这 结尾 的 一个 长的 舷梯 ,

倚靠在长长的通道尽头的钢墙上，

[hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz]['ɒksɪdʒən][mɑːsk][ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
he pulled off his oxygen mask and ran along the companionway toward the
他 拉 离开 他的 氧 面具 和 跑 沿着 这 舷梯 朝向 这
[kən'trəʊl] [ruːm] .
control room .
控制 房间 .

他摘下氧气面罩，沿着舷梯向控制室跑去。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [met] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
The others met him in the center of the ship .
这 其他的 遇见 他 在 这 中心 的 这 船 .

其他人都在船的中央与他会合。

['kraʊli] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [mə'klɛlənd] .
Crowley saluted the young Captain McClelland .
克劳利 敬礼 这 年轻的 队长 麦克莱兰 .

克劳利向年轻的麦克莱兰上尉敬礼。

" [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [sɜː(r)] .
" The rockets are gone , sir .
" 这 火箭 是 已消失 , 先生 .

火箭已经发射完毕，先生。

[ə; eɪ]['miːtiə(r)] .
A meteor .
一个 流星 .

流星。

" [mə'klɛlənd] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] [ɔː(r)] [fraʊn] , [ʃəʊ] ['sædnəs] [ɔː(r)][fɪə(r)][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" McClelland did not smile or frown , show sadness or fear or any other emotion .
" 麦克莱兰 做过 不是 微笑 或者 皱眉 , 展示 悲伤 或者 害怕 或者 任何 其他 情感 .

麦克莱兰既没有微笑，也没有皱眉，没有表现出悲伤、恐惧或任何其他情绪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] [ðen] , [wɪð] [krɒpt] [blæk] [heə(r)] , [ɪts] [laɪn] [haɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
He was tall and slim then , with cropped black hair , its line high on his head .
他 曾是 高的 和 苗条的 然后 , 和 裁剪 黑色的 头发 , 它是 线 高的 在 他的 头 .

那时他身材高挑纤瘦，留着黑色短发，发际线很高。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [liːn] [ænd; ənd] [strɒŋ] - ['fiːtʃəd] .
His face was lean and strong - featured .
他的 脸 曾是 倾斜 和 强的 - 特色 .

他脸型清瘦，五官轮廓分明。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
There was a sense of command about the captain .
那里 曾是 一个 感觉 的 命令 关于 这 队长 .

船长给人一种威严的感觉。

['kwaɪətli] , [hiː; hi] [sed] , " [wiːl; wil] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] .
Quietly , he said , " We'll all go to the control room .
悄悄 , 他 说 , " 出色地 全部 去 到 这 控制 房间 .

他平静地说：“我们都去控制室。”

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [strəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
" They followed him as he strode along the companionway .
" 他们 随后 他 作为 他 大步走 沿着 这 舷梯 .

“他们跟着他，看着他大步走上舷梯。

[ðə; ði] ['telɪskriːn] [ɪn] ['kɜːn(ə)l] [-] ['ɒfɪs] ['daːkənd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [əʊld] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
The telescreen in Colonel Halter's office darkened and there was only the old voice of the captain ,
这 电视屏幕 在 上校 霍尔特的 办公室 变暗 和 那里 曾是 仅有的 这 老的 嗓音 的 这 队长 ,

哈尔特上校办公室里的电视屏幕暗了下来，只剩下上尉苍老的声音。

['seɪɪŋ] , " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [speɪs] .
saying , " We were drifting in space .
说 , " 我们 是 漂流 在 空间 .

他说：“我们当时在太空中漂流。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .
You know what that means .
你 知道 什么 那 方法 .

你知道这意味着什么。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [brəʊk] [daʊn] .
But no one broke down .
但 不 一 打破 向下 .

但没有人崩溃。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wel] [treɪnd] , [tuː] [wel] [kən'dɪʃ(ə)nd] .
We were too well trained , too well conditioned .
我们 是 也 出色地 受过训练 , 也 出色地 条件反射 .

我们训练得太好，体能太强。

[wiː; wi] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
We gathered in the control room .
我们 聚集 在 这 控制 房间 .

我们聚集在控制室。

" [lait] ['əʊpənd] [ʌp] [ə'gen] [ɒn] ['kɜːn(ə)l] [-] ['telɪskriːn] .
" Light opened up again on Colonel Halter's telescreen .
" 光 打开 向上 再次 在 上校 霍尔特的 电视屏幕 .

“哈尔特上校的电视屏幕上再次亮起了灯光。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l] [wɔːlz] , [ðə; ði]['paɪlət] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪkɒf] ['hæməks] , [ðə; ði]
He saw the polished metal walls , the pilot chairs and takeoff hammocks , the
他 锯 这 抛光 金属 墙壁 , 这 飞行员 椅子 和 起飞 吊床 , 这
['liːvəz] ,
levers ,
杠杆 ,

他看到了光洁的金属墙壁、飞行员座椅和起飞吊床、操纵杆，

['bʌtnz] [ænd; ənd] ['swɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃɪp] [bæk] [ðəʊz] ['meni] [j'iəz] ,
buttons and switches of the young ship back those many years ,
按钮 和 开关 的 这 年轻的 船 后退 那些 许多 年 ,

多年前，这艘年轻船上的按钮和开关

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kæptɪn] [mə'klɛlənd] ,
and the six young people standing before a young Captain McClelland ,
和 这 六 年轻的 人们 常设 前 一个 年轻的 队长 麦克莱兰 ,

站在年轻的麦克莱兰上尉面前的六个年轻人，

[huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv] [fuːd] , ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['ɒksɪdʒən] .
who was speaking to them of food , water and oxygen .
WHO 曾是 请讲 到 他们 的 食物 , 水 和 氧 .

他当时正在和他们谈论食物、水和氧气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [mə'tæbəlɪzəm] [mʌst; məst][biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]
It was decided that their metabolisms must be lowered and that they
它 曾是 决定 那 他们的 代谢 必须 是 降低 和 那 他们
[mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɪn][ðeə(r)] [bʌŋks] .
must live for the most part in their bunks .
必须 居住 为了 这 最多 部分 在 他们的 上下铺 .

人们决定降低它们的代谢率，并且让它们大部分时间都待在自己的铺位上。

[ɔːl] [æk'tɪvəti][mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] ['mɪnɪməm] .
All activity must be cut to minimum .
全部 活动 必须 是 切 到 最低限度 .

所有活动必须缩减至最低限度。

[ɔːl] ['wepənz] [mʌst; məst][biː; bi] ['dʒetisən] , [ɪk'sept] [wʌn] , [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʃɒk] [gʌn] ,
All weapons must be jettisoned , except one , the captain's shock gun ,
全部 武器 必须 是 抛弃 , 除了 一 , 这 船长的 震惊 枪 ,

除了船长的电击枪之外，所有武器都必须丢弃。

[ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [kɪl] [bʌt; bət]['əʊnli] [kɔːz] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
that could not kill but only cause unconsciousness for twenty - four hours .
那 可以 不是 杀 但 仅有的 原因 无意识 为了 二十 - 四 小时 .

这种药不会致命，只会使人昏迷24小时。

[əpteɪn] [mə'klɛlənd] [geɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)] .
aptain McClelland gave an order .
船长 麦克莱兰 给予 一个 命令 .

麦克莱兰上尉下达了命令。

[ðə; ði] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['eəlɒk] [wɪtʃ] [θrʌst] [ðem; ðəm]
The weapons were gathered up and placed in an airlock which thrust them
这 武器 是 聚集 向上 和 放置 在 一个 气闸 哪个 推力 他们
[aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .
out into space .
出去 进入 空间 .

这些武器被收集起来，放入气闸舱，然后被送入太空。

[faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [bʌŋks] .
Five of the crew lay down in their bunks .
五 的 这 全体人员 躺 向下 在 他们的 上下铺 .

五名船员躺在各自的铺位上。

['dɑːktər; draɪv] . ['ʌnə] ['mʌlə] , [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] , [fʊl] - ['bʊzəmd] , ['tɔːni] - [skɪnd] [ænd; ənd]
Dr . Anna Mueller , tall and slim , full - bosomed , tawny - skinned and
博士 . 安娜 穆勒 , 高的 和 苗条的 , 满的 - 丐 , 黄褐色 - 去皮 和
['tɔːni] - [heəd] , [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .
tawny - haired , remained standing .
黄褐色 - 头发 , 剩余 常设 .

安娜·穆勒博士身材高挑苗条，胸部丰满，皮肤呈棕褐色，头发也呈棕褐色，她仍然站着。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [θɔːt] [ri'kɔːdəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][faɪv] ['piːp(ə)l] [huː] [leɪ]
She pressed the thought recorders over the heads of the other five people who lay
她 按下 这 想法 录音机 超过 这 头部 的 这 其他 五 人们 WHO 躺
[ðeə(r)] ['məʊʃnləs] ,
there motionless ,
那里 静止不动 ,

她将思想记录器按在另外五个一动不动躺在那里的人的头上。

[klæmpt] [ðə; ði]['taɪni] [e'lektrəʊdz] ['ɒntə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['templz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] , [blæk]
clamped the tiny electrodes onto her own temples and placed a small , black
夹紧 这 微小的 电极 到 她 自己的 寺庙 和 放置 一个 小的 , 黑色的
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

她将微型电极夹在自己的太阳穴上，并放上了一个黑色小盒子。

['kʌvəd] [wɪð] ['meni] ['taɪni]['daiəl, dail] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bʌŋk] [ɒv; əv] [mɪs] ['gɔːd(ə)n] , [ðə; ði]['telɪvaɪzə(r)] .
covered with many tiny dials , beside the bunk of Miss Gordon , the televisor .
涵盖 和 许多 微小的 拨号盘 , 旁 这 假寐 的 错过 戈登 , 这 电视机 .

戈登小姐的床铺旁边，有一台电视机，上面布满了许多细小的刻度盘。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [θɔːts] : [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] .
A moment later , a jumble of thoughts : Now I am dead .
一个 片刻 之后 , 一个 杂乱 的 想法 : 现在 我 是 死的 .

片刻之后，思绪一片混乱：我现在死了。

[æn; ən][end] .
An end .
一个 结尾 .

结束了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , [naʊ] [ðæt] [ɪts] [hɪə(r)] ?
For what , now that it's here ?
为了 什么 , 现在 那 它是 这里 ?

既然它已经来了，那又是为了什么呢?

[lʌv] .
Love .
爱 .

爱。

[ðə; ði] [wɔːm] [pres] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒdi] .
The warm press of a body .
这 温暖的 按 的 一个 身体 .

身体温暖的贴合感。

[triːz] [ænd; ənd] [grɑːs] .
Trees and grass .
树木 和 草 .

树木和草地。

['sʌnraɪz] .
Sunrise .
日出 .

日出。

[tuː; tə] [teɪk] ['pɔɪz(ə)n] .
To take poison .
到 拿 毒 .

服毒自尽。

[kliːn] [eə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [reɪn] .
Clean air after a rain .
干净的 空气 后 一个 雨 .

雨后空气清新。

['sɪti] , ['piːp(ə)l] , [laɪts] .
City , people , lights .
城市 , 人们 , 灯 .

城市、人群、灯光。

['sʌnset] —
Sunset —
日落 —

日落-

[ðə; ði] [θɔːt] [wɜːdz] ['dʒʌmbld] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːdə(r)] [wen] [ðə; ði] [spiːd] [ɪz] [tɜːnd] [ʌp] .
The thought words jumbled like a voice from a recorder when the speed is turned up .
这 想法 字 错杂 喜欢 一个 嗓音 从 一个 录音机 什么时候 这 速度 是 转向 向上 .

脑海中的词语像录音机加速播放时的声音一样杂乱无章。

[ðen] [ðeɪ] ['feɪdɪd][ænd; ənd][wʌn] [θɔːt] [striːm] [keɪm] [θruː] [kliːn] [ænd; ənd][klɪə(r)] : [ai][ˌeɪ 'em] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʌnə] ['mʌlə] .

Then they faded and one thought stream came through clean and clear : I am Dr . Anna Mueller .

然后 他们 褪色 和 一 想法 溪流 来了 通过 干净的 和 清除 : 我 是 博士 . 安娜 穆勒 .

然后它们渐渐消失，一个清晰的念头涌上心头：我是安娜·穆勒博士。

[gʊd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][kæn; kən][hɪə(r)] [wɒt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

Good none of the others can hear what I'm thinking .

好的 没有任何 的 这 其他的 能 听到 什么 我是 思维 .

幸好其他人听不到我在想什么。

[wɒz; wəz][ə'freɪd][aɪ'd][daɪ] [ðɪs] [wei] ['sʌmdeɪ] .

Was afraid I'd die this way someday .

曾是 害怕的 ID 死 这 方式 总有一天 .

我一直害怕自己有一天会这样死去。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But to prolong it .

但 到 延长 它 .

但要延长它。

['peɪnləs] [deθ] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

Painless death in an instant .

无痛 死亡 在 一个 立即的 .

瞬间无痛死亡。

[kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

Could give it to us all .

可以 给 它 到 我们 全部 .

可以给我们所有人。

[bʌt; bət] ['ɔːdərs] .

But orders .

但 订单 .

但命令。

['kæptɪn] [mə'klɛlənd] .

Captain McClelland .

队长 麦克莱兰 .

麦克莱兰上尉。

[nəʊ] ['fiːlɪŋ] ?

No feeling ?

不 感觉 ?

没有感觉?

[kænt] [hiː; hi] [siː] [wɒt] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

Can't he see what I feel for him ?

不能 他 看 什么 我 感觉 为了 他 ?

难道他看不出我对他的感情吗?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] ['θɪŋkɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?

Why am I thinking like this ?

为什么 是 我 思维 喜欢 这 ?

我为什么会这样想?

[naʊ] .

Now .

现在 .

现在。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪz]	[wɒt]	[ɪz]	['hæpənɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
But	**this**	**is**	**what**	**is**	**happening**	**to**	**me**	**.**
但	这	是	什么	是	发生	到	我	.

但这就是我正在经历的事情。

[id]	['rɑːðə(r)]	[meɪk]	[lʌv]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[ʃɪp]	.
He'd	**rather**	**make**	**love**	**to**	**this**	**ship**	**.**
他会	相当	制作	爱	到	这	船	.

他宁愿和这艘船做爱。

[kɪs]	['kraʊli]	[bɪ'fɔː(r)]	[ai]	[gɪv]	[hɪm]	[ðə; ði]	[mə'tæbəlɪzəm]	[sɪ'deɪʃn]	[ʃɒt]	.
Kiss	**Crowley**	**before**	**I**	**give**	**him**	**the**	**metabolism**	**sedation**	**shot**	**.**
吻	克劳利	前	我	给	他	这	代谢	镇静	射击	.

在我给克劳利注射新陈代谢镇静剂之前，先亲他一下。

-	[siː]	[aɪm]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	.
Captain'll	**see**	**I'm**	**a**	**woman**	**.**
-	看	我是	一个	女士	.

船长会发现我是个女人。

[ʃiː; ʃi]	[stept]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bʌlkhed]	[ænd; ənd]	[prest]	[ə; eɪ]	['bʌt(ə)n]	.
She	**stepped**	**to**	**the**	**bulkhead**	**and**	**pressed**	**a**	**button**	**.**
她	步	到	这	舱壁	和	按下	一个	按钮	.

她走到舱壁前，按下一个按钮。

[ə; eɪ]	['medsn; 'medɪsn]	['kæbɪnət]	['əʊpənd]	.
A	**medicine**	**cabinet**	**opened**	**.**
一个	药品	内阁	打开	.

药柜打开了。

['ɑːftə(r)]	['fɪlɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˌhaɪpə'dɜːmɪk]	[sɪ'rɪndʒ]	,	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	['kraʊli]	,
After	**filling**	**a**	**hypodermic**	**syringe**	**,**	**she**	**went**	**to**	**Crowley**	**,**
后	填充	一个	皮下注射	注射器	,	她	去	到	克劳利	,

她装满注射器后，就去找克劳利了。

[bent]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[kɪs]	[ɒn]	[ðə; ði]	[lɪps]	.
bent	**down**	**and**	**gave**	**him**	**a**	**long**	**kiss**	**on**	**the**	**lips**	**.**
弯曲	向下	和	给予	他	一个	长的	吻	在	这	嘴唇	.

她弯下腰，在他嘴唇上印下一个长长的吻。

['ɪnstəntli]	['kɜːn(ə)l]	['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)]	[hɜːd]	[θɔːts]	.
Instantly	**Colonel**	**Halter**	**heard**	**thoughts**	**.**
即刻	上校	缰绳	听到	想法	.

哈尔特上校立刻听到了人们的想法。

['kæptɪn]	[mə'klɛlənd]	:	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[wiːk]	.
Captain	**McClelland**	**:**	**She**	**must**	**be**	**weak**	**.**
队长	麦克莱兰	:	她	必须	是	虚弱的	.

麦克莱兰上尉：她一定很虚弱。

[waɪz]	[ʃiː; ʃi]	['duːɪŋ]	[ðæt]	?
Why's	**she**	**doing**	**that**	**?**
为什么?	她	正在做	那	?

她为什么要这样做?

[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[strɒŋgə(r)]	.
Thought	**she**	**was**	**stronger**	**.**
想法	她	曾是	更强	.

我以为她更强壮。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	.
But	**the**	**ship's**	**the**	**thing**	**.**
但	这	船的	这	事物	.

但关键在于船本身。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ai] .
The ship and I .
这 船 和 我 .

我和这艘船。

['kraʊli] : [wɒt] [ðə; ði] [hel] ?
Crowley : What the hell ?
克劳利 : 什么 这 地狱 ?

克劳利：搞什么鬼?

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
Didn't know she went for me .
没有 知道 她 去 为了 我 .

我不知道她喜欢的是我。

[dʒʌst][ə; eɪ][hɑ:f]['aʊə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['ni:d(ə)l] .
Just a half hour with her before the needle .
只是 一个 一半 小时 和 她 前 这 针 .

打针前只和她待了半个小时。

[wʌts] [tu:; tə] [lu:z] ?
What's to lose ?
是什么 到 失去 ?

有什么可失去的?

[hi:; hi] ['pʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] [tu:; tə][hɪm] .
He pulled her down to him .
他 拉 她 向下 到 他 .

他把她拉到自己身边。

[lef'tenənt] ['breidi] : [id] [du:; də] [ðæt] , [ðə; ði] [dæmd] ['ænɪm(ə)l] .
Lieutenant Brady : He'd do that , the damned animal .
中尉 布雷迪 : 他会 做 那 , 这 该死的 动物 .

布雷迪中尉：他会那么做的，那该死的畜生。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
But I'm not enough of an animal .
但 我是 不是 足够的 的 一个 动物 .

但我还不够像个野兽。

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['speɪsmæn] .
I'm a good spaceman .
我是 一个 好的 太空人 .

我是一名优秀的宇航员。

[ɔ:l] - [bi:n] [treɪnd] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'i:] .
All spontaneity's been trained out of me .
全部 - 到过 受过训练 出去 的 我 .

我的所有自发性都被磨灭了。

[fi:l] [laɪk] ['kɪlɪŋ] [hɪm] .
Feel like killing him .
感觉 喜欢 杀 他 .

真想杀了他。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
And taking her .
和 采取 她 .

然后带走她。

['enipleɪs] .
Anyplace .
任何地方 .

任何地方。

[bʌt; bət][aɪm][səʊ] [kən'trəʊld] .
But I'm so controlled .
但 我是 所以 受控 .

但我控制欲很强。

[gɒt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
Got to do something .
得到 到 做 某物 .

必须做点什么。

[ðɪs] [lɑːst] [taɪm] . . . .
This last time . . . .
这 最后的 时间 . . . .

最后一次……

[hiː; hi][sæt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
He sat up in his bunk .
他 卫星 向上 在 他的 假寐 .

他从铺位上坐了起来。

['kærəlaɪn]['gɔːd(ə)n] : [ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] .
Caroline Gordon : I knew he was like that .
卡罗琳 戈登 : 我 知道 他 曾是 喜欢 那 .

卡罗琳·戈登：我知道他就是这样的人。

['mærid] [wen] [wiː; wi][gɒt] [bæk] .
Married when we got back .
已婚 什么时候 我们 得到 后退 .

我们回来后就结婚了。

['mɪsɪz] . ['kraʊli] .
Mrs . Crowley .
太太 . 克劳利 .

克劳利夫人。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪd] ['gɒtn] [bæk] .
And if we'd gotten back .
和 如果 我们会 获得 后退 .

如果我们能回去就好了。

[aʊt] ['evri] ['ʌðə(r)] [naɪt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .
Out every other night with another woman .
出去 每一个 其他 夜晚 和 其他 女士 .

每隔一晚就和另一个女人出去。

[ai][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm] .
I could kill him .
我 可以 杀 他 .

我可以杀了他。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'weɪ] .
She turned her face away .
她 转向 她 脸 离开 .

她把脸转开了。

['dænjəl] [kɑː'laɪl] : [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Daniel Carlyle : Look at them .
丹尼尔 凯雷集团 : 看 在 他们 .

丹尼尔·卡莱尔：看看他们。

[ænd; ənd][ai] [kænt][lɪv; laɪv] .
And I can't live .
和 我 不能 居住 .

我无法活下去。

['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n] [niːdz] [ˌem 'iː] , [bæk] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði]['əʊnli] .
Only one person needs me , back on Earth , and she's the only .
仅有的 一 人 需求 我 ， 后退 在 地球 ， 和 她是 这 仅有的 .

回到地球后，只有一个人需要我，那就是她。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .
And that's enough .
和 那就是 足够的 .

这就足够了。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ai][kæn; kən] [kɪl] [maɪ'self] . . . .
But maybe I can kill myself . . . .
但 或许 我 能 杀 我 . . . .

但也许我可以自杀……

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] .
He did not move .
他 做过 不是 移动 .

他一动不动。

[hiː; hi] [θɔːts] [stɒpt] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz]
he thoughts stopped and Colonel Halter leaned forward in his chair as
他 想法 停止 和 上校 缰绳 倾斜 向前 在 他的 椅子 作为
[hiː; hi] [sɔː] ['kæptɪn] [mə'klɛlənd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
he saw Captain McClelland standing beside his bunk ,
他 锯 队长 麦克莱兰 常设 旁 他的 假寐 ，

他的思绪戛然而止，哈尔特上校看到麦克莱兰上尉站在他的铺位旁，便向前倾身。

[ðə; ði] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the gun in his hand .
这 枪 在 他的 手 .

他手里拿着枪。

['dɑːktər; draɪv] . ['mʌlə] [sɔː] , [tuː] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['mʌlə] , [bæk] [ðəʊz] ['sev(ə)nti] -
Dr . Mueller saw , too — the young Dr . Mueller , back those seventy -
博士 . 穆勒 锯 ， 也 — 这 年轻的 博士 . 穆勒 ， 后退 那些 七十 -
[faɪv] [j'iəz] .
five years .
五 年 .

穆勒博士也看到了——年轻的穆勒博士，回到了七十五年前。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kraʊli] .
She struggled to pull away from Crowley .
她 挣扎 到 拉 离开 从 克劳利 .

她挣扎着想要摆脱克劳利。

[lef'tenənt] ['breidi] [stʊd] , ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [stɒpt] .
Lieutenant Brady stood , started toward the captain , stopped .
中尉 布雷迪 站立 ， 开始 朝向 这 队长 ， 停止 .

布雷迪中尉站起身，朝上尉走去，然后停了下来。

['kraʊli] [pʊʃt] ['dɑːktər; draɪv] . ['mʌlə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]
Crowley pushed Dr . Mueller away from him , leaped to his feet and
克劳利 推动 博士 . 穆勒 离开 从 他 ， 跳跃 到 他的 脚 和
[lʌndʒd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
lunged toward the captain .
猛扑 朝向 这 队长 .

克劳利一把推开穆勒医生，跳起来扑向上尉。

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [lait] [ə'pɪəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʌn] ['mʌzl] [ænd; ənd] ['kraʊli] .
A stream of light appeared between the gun muzzle and Crowley .
一个 溪流 的 光 出现 之间 这 枪 枪口 和 克劳利 .

枪口和克劳利之间出现了一道光束。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] , [kɔːt] [hɪm'self] , [stʊd] [ʌp] ['veri] [streɪt] , [ðen] [sæŋk] [daʊn] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'fleɪtɪd] .
He stumbled , caught himself , stood up very straight , then sank down , as though he had been deflated .
他 踉跄 , 捕捉 他自己 , 站立 向上 非常 直的 , 然后 沉没 向下 , 作为 尽管 他 有 到过 瘪 .

他踉跄了一下，稳住身子，笔直地站了起来，然后又像泄了气的皮球一样瘫倒在地。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [m'əʊʃənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['mʌlə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bʌŋk] .
The captain motioned Dr . Mueller to her bunk .
这 队长 示意 博士 . 穆勒 到 她 假寐 .

船长示意穆勒医生回到她的铺位上。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [peɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [tɜːnd] , [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bʌŋk] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .
She hesitated , pain in her face , turned , went to her bunk and lay down .
她 犹豫了一下 , 疼痛 在 她 脸 , 转向 , 去 到 她 假寐 和 躺 向下 .

她犹豫了一下，脸上带着痛苦的神色，转身走到自己的铺位躺下。

[ə'nʌðə(r)] [striːm] [ɒv; əv] [lait] [ə'pɪəd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] .
Another stream of light appeared between her and the gun .
其他 溪流 的 光 出现 之间 她 和 这 枪 .

她和枪之间又出现了一道光束。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['veri] [stɪl] .
She lay very still .
她 躺 非常 仍然 .

她一动不动地躺着。

[ðə; ði]['niːd(ə)l] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
The needle slipped from her fingers .
这 针 滑倒了 从 她 手指 .

针头从她指间滑落。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [ðə; ði][gʌn] [ɒn] [lef'tenənt] ['breidi] , [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ɑːmz] [reɪzd] .
The captain turned the gun on Lieutenant Brady , who was coming at him , arms raised .
这 队长 转向 这 枪 在 中尉 布雷迪 , WHO 曾是 未来 在 他 , 武器 提高 .

上尉将枪口对准了举着双臂朝他走来的布雷迪中尉。

[ðə; ði] [lait] [biːm] [ə'gen] .
The light beam again .
这 光 光束 再次 .

光束再次出现。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [sæŋk] [bæk] .
The lieutenant sank back .
这 中尉 沉没 后退 .

中尉向后退去。

['kærəlaɪn]['gɔːd(ə)n][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][ðə; ði] [lait] [striːm] [ə'pɪəd] .
Caroline Gordon was watching the captain as the light stream appeared .
卡罗琳 戈登 曾是 观看 这 队长 作为 这 光 溪流 出现 .

卡罗琳·戈登正注视着船长，这时光束出现了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] .
She relaxed , her eyes closed .
她 轻松 , 她 眼睛 关闭 .

她放松下来，闭上了眼睛。

['dænjəl] [kɑː'laɪl] [dɪd][nɒt] [muːv] [æz; əz][ðə; ði] [lait] [tʌtʃt] [hɪm] .
Daniel Carlyle did not move as the light touched him .
丹尼尔 凯雷集团 做过 不是 移动 作为 这 光 感动 他 .

当光线照射到丹尼尔·卡莱尔身上时，他一动不动。

['kæptɪn] [mə'klɛlənd] ['həʊlstəd] [ðə; ði] [gʌn] .
Captain McClelland holstered the gun .
队长 麦克莱兰 枪套 这 枪 .

麦克莱兰上尉把枪放回了枪套。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] ['sterəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] ['kæbɪnət] .
He picked up the hypodermic needle and sterilized it at the medicine cabinet .
他 挑选 向上 这 皮下注射 针 和 已灭菌 它 在 这 药品 内阁 .

他拿起注射器，在药柜里进行了消毒。

[ðen] [hiː; hi] [ɪn'dʒektɪd] ['kraʊliz] [ɑːm] , [fɪld] [ðə; ði] ['haɪpəʊ] [fɔː(r)] [mɔː(r)] [taɪmz] , [ɪn'dʒektɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
Then he injected Crowley's arm , filled the hypo four more times , injected the others .
然后 他 注射 克劳利的 手臂 , 已填 这 低 四 更多的 时代 , 注射 这 其他的 .

然后他给克劳利的胳膊注射了一针，又灌满了四次注射器，给其他人注射了一针。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [θrʌst] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .
He finally thrust the needle into his own arm and lay down .
他 最后 推力 这 针 进入 他的 自己的 手臂 和 躺 向下 .

他最终将针头扎进自己的手臂，然后躺了下来。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sləʊ] .
His breathing began to slow .
他的 呼吸 开始 到 慢的 .

他的呼吸开始减缓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] , [laɪk] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [ˌmɔːsə'liːəm] ,
There was only the control room of the ship now , like some ancient mausoleum ,
那里 曾是 仅有的 这 控制 房间 的 这 船 现在 , 喜欢 一些 古老的 陵 ,

现在这里只剩下飞船的控制室了，就像一座古老的陵墓。

[wɪð] [ðə; ði] [sɪks] [stɪl] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [bɔːd] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [naɪt] ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pɔːts] .
with the six still figures and the control board dark and the eternal ocean of night pressing against the ports .
和 这 六 仍然 数据 和 这 控制 木板 黑暗的 和 这 永恒 海洋 的 夜晚 紧迫 反对 这 端口 .

六个静止的人影，黑暗的控制面板，无尽的夜海压在端口上。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [kən'trəʊl] [ruːm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪd] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] .
The picture of the ship's control room began to fade on the screen .
这 图片 的 这 船的 控制 房间 开始 到 褪色 在 这 屏幕 .

屏幕上舰艇控制室的画面开始逐渐消失。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] [lɪv; laɪv] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [əʊld] ['fɪgəz] ,
After a moment of darkness , the live picture of the six old figures ,
后 一个 片刻 的 黑暗 , 这 居住 图片 的 这 六 老的 数据 ,

短暂的黑暗过后，六位老人的影像浮现出来。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][hɑːf]['sɜːk(ə)l] , [spred] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['laɪtɪd] [skweə(r)] .
sitting in their half circle , spread again over the lighted square .
坐着 在 他们的 一半 圆圈 ， 传播 再次 超过 这 照明 正方形 .

他们围坐在半圆形的座位上，再次散布在灯光璀璨的广场上。

['kɜːn(ə)l] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld][mɑːsks] .
Colonel Halter saw his own image , looking into the old masks .
上校 缰绳 锯 他的 自己的 图像 ， 寻找 进入 这 老的 面具 .

哈尔特上校透过古老的面具看到了自己的影像。

[hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['wiːknəs] , ['kæptɪn] [mə'klɛlənd] ? "
He said , " And where was your weakness , Captain McClelland ? "
他 说 ， " 和 在哪里 曾是 你的 弱点 ， 队长 麦克莱兰 ? "

他说：“麦克莱兰上尉，你的弱点在哪里？”

" [ai][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [vɔɪs] , " [wɪð] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'laɪv] . "
" I was concerned , " said the old voice , " with keeping us alive . "
" 我 曾是 担心的 ， " 说 这 老的 嗓音 ， " 和 保持 我们 活 . "

“我当时只关心如何让我们活下去，”苍老的声音说道。

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə'weə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'məʊʃənəli] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ? "
" You weren't aware that some of your crew were emotionally involved with each other ? "
" 你 不是 意识到的 那 一些 的 你的 全体人员 是 情感上 涉及 和 每个 其他 ? "

“你难道不知道你的船员中有人彼此有感情纠葛吗？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['rekɔːdz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ? "
" Are there any more records you could show me ? "
" 是 那里 任何 更多的 记录 你 可以 展示 我 ? "

“还有其他记录可以给我看吗？”

" ['meni] [mɔː(r)] , ['kɜːn(ə)l] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
" Many more , Colonel , but I don't think it's necessary for you to see them .
" 许多 更多的 ， 上校 ， 但 我 不 思考 它是 必要的 为了 你 到 看 他们 .

“还有很多，上校，但我认为您没必要去看。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] .
It would take too long .
它 会 拿 也 长的 .

这会花费太长时间。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .
And we want to get back out into space .
和 我们 想 到 得到 后退 出去 进入 空间 .

我们想重返太空。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [wiː; wi][kæn; kən] [briːf] [juː; jʊ] . "
" We can brief you . "
" 我们 能 简短的 你 . "

"我们可以向您简要介绍一下。"

" [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [speɪs] . . . .
" About your going back into space . . . .
" 关于 你的 去 后退 进入 空间 . . . .

关于你重返太空的事……

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'm not sure we can allow it . "
我是 不是 当然 我们 能 允许 它 . "

我不确定我们能否允许这种情况发生。

" ['aʊə(r)] ['ænsərz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" Our answer's very simple .
" 我们的 答案 非常 简单的 .

"我们的答案很简单。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] , ['ʌndə(r)][maɪ] [θʌm] , [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeə(r)] .
There's a button , under my thumb , on the arm of this chair .
有 一个 按钮 , 在下面 我的 拇指 , 在 这 手臂 的 这 椅子 .

椅子扶手上，我的拇指下方有一个按钮。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['preʃə(r)] .
A little pressure .
一个 小的 压力 .

有点压力。

['kɑːbən] [mə'nɒksaɪd] .
Carbon monoxide .
碳 一氧化碳 .

一氧化碳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] . "
It would be quick . "
它 会 是 快的 . "

很快就会结束。

" [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] ? "
" Your idea ? "
" 你的 主意 ? "

你的想法?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] ['aʊə(r)] [ɪn'tegrəti] .
A matter of preserving our integrity .
一个 事情 的 保存 我们的 正直 .

这是维护我们正直品格的问题。

[wɪd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [feɪs] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][laɪf][ɒn] [ɜːθ] .
We'd rather die than face the horrors of life on Earth .
我们会 相当 死 比 脸 这 恐怖 的 生活 在 地球 .

我们宁愿死也不愿面对地球上生活的种种恐怖。

" ['ɔːltə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['semi] - ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['feɪsɪz] .
" alter turned to the semi - circle of faces .
" 改变 转向 到 这 半 - 圆圈 的 面孔 .

"祭坛转向了那半圆形的脸庞。

" [ænd; ənd] [juːv] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] — [ðɪs] ['suːɪsaɪd] ?
" And you've all agreed to this — this suicide ?
" 和 你已经 全部 同意 到 这 — 这 自杀 ?

“你们都同意这样做吗——这种自杀行为？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʌt] [ɪn] .
" The captain cut in .
" 这 队长 切 在 .

船长插话道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ai] ['riːəlaɪzd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [pleɪs] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [wɒz; wəz] [ɪn] [speɪs] , [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] . "
I realized years ago that the only place we could live was in space , in this ship . "
我 已实现 年 前 那 这 仅有的 地方 我们 可以 居住 曾是 在 空间 , 在 这 船 . "

多年前我就意识到，我们唯一能居住的地方就是太空，就在这艘飞船里。

" [wen] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [kruː] ['riːəlaɪz] [ðɪs] ? "
" When did your crew realize this ? "
" 什么时候 做过 你的 全体人员 意识到 这 ? "

“你们船员是什么时候意识到这一点的？”

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] .
" After a couple of years .
" 后 一个 夫妻 的 年 .

“几年之后。”

[ai] [təʊld] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .
I told them over and over again , day after day .
我 讲述 他们 超过 和 超过 再次 , 天 后 天 .

我一遍又一遍地告诉他们，日复一日。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] .
After all , I am captain .
后 全部 , 我 是 队长 .

毕竟，我是船长。

[ai] [dɪk'teɪt] [ðə; ði] ['pɒləsi] . "
I dictate the policy . "
我 听写 这 政策 . "

政策由我决定。

" [juːv] [kʌm] [bæk] .
" You've come back .
" 你已经 来 后退 .

你回来了。

[jʊr; jər] [ɪn] [pɔːt] .
You're in port .
你是 在 港口 .

你已靠岸。

[jʊr; jər] [nɒt] [ɪn] [kəm'pliːt] [kə'mɑːnd] . "
You're not in complete command . "
你是 不是 在 完全的 命令 . "

你并没有完全掌控局面。

" [aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪn] [kə'mɑːnd] . "
" I'll always be in command . "
" 患病的 总是 是 在 命令 . "

"我永远都会掌控一切。"

" [pə'hæps] , " [sed] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ['kwaɪətli] .
" Perhaps , " said Halter quietly .
" 也许 , " 说 缰绳 悄悄 .

"或许吧，"霍尔特轻声说道。

" [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] .
" However , we can come back to that .
" 然而 , 我们 能 来 后退 到 那 .

"不过，我们可以稍后再讨论这个问题。"

[pliːz] [briːf] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['rekɔːdz] .
Please brief me on the records .
请 简短的 我 在 这 记录 .

请向我简要介绍一下相关记录。

" ['kæptɪn] [mə'klɛləndz] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʌnə] ['mʌlə] .
" Captain McClelland's face hardened as he turned to Dr . Anna Mueller .
" 队长 麦克莱兰的 脸 硬化 作为 他 转向 到 博士 . 安娜 穆勒 .

麦克莱兰上尉转向安娜·穆勒医生时，脸色变得严肃起来。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [wiː; wi] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['kæptɪn]
She explained , " We regained consciousness twenty - four hours after Captain
她 解释 , " 我们 恢复 意识 二十 - 四 小时 后 队长
[mə'klɛlənd] [juːst] [ðə; ði] [ʃɒk] [gʌn] [ɒn] [ˌjuː 'es] .
McClelland used the shock gun on us .
麦克莱兰 用过的 这 震惊 枪 在 我们 .

她解释说："麦克莱兰上尉对我们使用电击枪24小时后，我们才恢复了意识。"

[baɪ] [ðen] , ['aʊə(r)] [mə'tæbəlɪzəm] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd]
By then , our metabolisms were high enough to keep us conscious and
经过 然后 , 我们的 代谢 是 高的 足够的 到 保持 我们 有意识的 和
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

到那时，我们的新陈代谢已经足够快，可以让我们保持意识清醒并存活下来。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [lɪft] [nju'trɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ['kæpsjuːlz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [maʊðz] .
We could lift nutrition and water capsules to our mouths .
我们 可以 举起 营养 和 水 胶囊 到 我们的 嘴 .

我们可以将营养胶囊和水胶囊送到嘴边。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] ['æktɪveɪt] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] ['mekənɪzəmz] [ɪn] ['aʊə(r)] [bʌŋks] .
We could press the button to activate the exercise mechanisms in our bunks .
我们 可以 按 这 按钮 到 激活 这 锻炼 机制 在 我们的 上下铺 .

我们可以按下按钮来启动我们床铺上的锻炼装置。

[ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [mə'ʃiːnz] [wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf]
The output of the air machines was cut down until there was just enough
这 输出 的 这 空气 机器 曾是 切 向下 直到 那里 曾是 只是 足够的
[tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['klɪəli] .
to keep us alive and thinking clearly .
到 保持 我们 活 和 思维 清楚地 .

空气压缩机的输出功率被逐渐降低，直到只够维持我们的生命和清醒的头脑。

" [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [deɪz] , ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)]['eksəsaɪz][ænd; ənd] ['stʌdi] [pɪərɪədz] , ['kæptɪn] [mə'klɛlənd] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði][eə(r)] .
" At intervals of several days , during our exercise and study periods , Captain McClelland turned up the air .
" 在 间隔 的 一些 天 , 期间 我们的 锻炼 和 学习 时期 , 队长 麦克莱兰 转向 向上 这 空气 .

"在我们的演习和学习期间，麦克莱兰上尉每隔几天就会调高空气温度。

[wiː; wi] [slept] .
We slept .
我们 睡着了 .

我们睡着了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [driːmd] .
And we dreamed .
和 我们 梦见 .

我们做了梦。

[ðə; ði] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [fʊl] .
The dreams are recorded in full .
这 梦境 是 记录 在 满的 .

梦境被完整地记录了下来。

[wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [feɪs] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
When we could face them , they were played back to us .
什么时候 我们 可以 脸 他们 , 他们 是 玩 后退 到 我们 .

当我们有机会面对他们时，他们却把这些画面播放给我们。

['aʊə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] [bæk] , [tuː] .
Our thoughts were played back , too .
我们的 想法 是 玩 后退 , 也 .

我们的思绪也被重新呈现出来。

[ai] ['kɒndʌktid] [gruːp] ['θerəpi] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
I conducted group therapy among us .
我 实施 团体 治疗 之中 我们 .

我组织了我们小组进行团体治疗。

[wiː; wi][ɔːl] [gruː] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ɑː'selvz] , ['ɪntɪmətli] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
We all grew to understand each other and ourselves , intimately , and now , in relation to our environment ,
我们 全部 生长 到 理解 每个 其他 和 我们自己 , 亲密 , 和 现在 , 在 关系 到 我们的 环境 ,

我们彼此之间以及对自己都更加了解，这种了解非常深入，而现在，这种了解与我们的环境息息相关。

[wɪr] ['pɜːfɪktli] [ə'dʒʌstɪd] . "
we're perfectly adjusted . "
是 完美 调整 . "

我们调整得非常完美。

" [dɪd] ['kæptɪn] [mə'klɛlənd] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn] [gruːp] ['θerəpi] ? "
" Did Captain McClelland join you in group therapy ? "
" 做过 队长 麦克莱兰 加入 你 在 团体 治疗 ? "

"麦克莱兰上尉和你们一起参加团体治疗了吗？"

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['pɜːfɪktli] [ə'dʒʌstɪd] .
" He was already perfectly adjusted .
" 他 曾是 已经 完美 调整 .

他已经完全适应了。

" [hiː; hi] [fraʊnd] ['feɪntli] , [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" he frowned faintly , glanced at the captain .
" 他 皱眉 淡淡的 , 瞥了一眼 在 这 队长 .

他微微皱眉，瞥了一眼船长。

" [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] , [wiː; wi] ['stʌdid] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv]['maɪkrəʊfɪlm] .
" When we were conscious , we studied from the library of microfilm .
" 什么时候 我们 是 有意识的 , 我们 研究 从 这 图书馆 的 缩微胶片 .

“当我们意识清醒的时候，我们通过缩微胶片图书馆进行学习。”

[wiː; wi] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [ɜːθ] .
We read all the great literature of Earth .
我们 读 全部 这 伟大的 文学 的 地球 .

我们阅读了地球上所有伟大的文学作品。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] ['lɪsnd]
We watched the great plays and pictures and the paintings and listened
我们 观看 这 伟大的 演出 和 图片 和 这 绘画 和 听着
[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
to the music .
到 这 音乐 .

我们欣赏了精彩的戏剧、电影和绘画，聆听了音乐。

['sʌmtaɪmz] ['aʊə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪtfl] .
Sometimes our thoughts were hateful .
有时 我们的 想法 是 可恶 .

有时我们的想法是充满仇恨的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [self] - ['pɪti] [ænd; ənd] [hɪ'stɪəriə] .
There was self - pity and hysteria .
那里 曾是 自己 - 遗憾 和 歇斯底里 .

他们既自怜又歇斯底里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [wɪð'drɔː] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]
There were times when one or two of us would withdraw almost to the
那里 是 时代 什么时候 一 或者 二 的 我们 会 提取 几乎 到 这
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] .
point of death .
观点 的 死亡 .

有时我们当中一两个人会退缩到几乎濒临死亡的边缘。

[ðen] ['kæptɪn] [mə'klelənd] [wʊd] [nɒk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [gʌn] .
Then Captain McClelland would knock us out with the shock gun .
然后 队长 麦克莱兰 会 敲 我们 出去 和 这 震惊 枪 .

然后麦克莱兰上尉会用电击枪把我们击晕。

" ['sləʊli] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] , ['aʊə(r)][maɪndz]['grædʒuəli] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][wʌn][maɪnd] .
" Slowly , over the years , our minds gradually merged into one mind .
" 缓慢地 , 超过 这 年 , 我们的 思想 逐步地 合并 进入 一 头脑 .

“多年来，我们的思想慢慢地融合为一体。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wʌn]['pɜːs(ə)n] .
We thought and created and lived as if we were one person .
我们 想法 和 创建 和 居住地 作为 如果 我们 是 一 人 .

我们像一个人一样思考、创造和生活。

[ðeə(r)] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
There grew to be complete and perfect cooperation .
那里 生长 到 是 完全的 和 完美的 合作 .

双方逐渐发展出全面完美的合作。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [sʌm; səm] [greɪt] [wɜːks] .
And from this cooperation came some great works .
和 从 这 合作 来了 一些 伟大的 作品 .

这种合作催生了一些伟大的作品。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Each one of us will tell you .
每个 一 的 我们 将要 告诉 你 .

我们每个人都会告诉你。

[aɪl] [spiːk] [fɜːst] .
I'll speak first .
患病的 说话 第一的 .

我先说。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" She paused .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [saɪ'kɒlədʒi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ] [praɪm] ['ɪntrəst] .
" Psychology has always been my prime interest .
" 心理学 有 总是 到过 我的 主要的 兴趣 .

“心理学一直是我最感兴趣的领域。”

[maɪ] ['reɪtɪŋ] [æt; ət] [skuːl] [wɒz; wəz]['dʒiːniəs] .
My rating at school was genius .
我的 等级 在 学校 曾是 天才 .

我在学校的成绩是天才。

[maɪ] ['æptɪtudz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] [ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [wɜːk] [ai] [tʃəʊz] .
My aptitudes were precisely in line with the field of work I chose .
我的 天赋 是 恰恰 在 线 和 这 场地 的 工作 我 选择 .

我的能力与我选择的工作领域完全吻合。

[θruː] [ðə; ði] [j'iəz] , [aɪv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['θɪəri] , [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]
Through the years , I've developed a theory , discovered a way to bring about
通过 这 年 , 我已经 发达 一个 理论 , 发现 一个 方式 到 带来 关于
[kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [men] .
cooperation between all men .
合作 之间 全部 男人 .

多年来，我逐渐形成了一种理论，发现了一种促进所有人合作的方法。

[ðɪs] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][wɔːz] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
This is possible in spite of your wars and hatreds and destruction .
这 是 可能的 在 尽管如此 的 你的 战争 和 仇恨 和 破坏 .

即便你们充满战争、仇恨和破坏，这仍然是可能的。

" [fraʊn] ['kriːsɪz] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtʃmənt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" Frown creases wrinkled her parchment forehead .
" 皱眉 褶皱 皱 她 羊皮纸 前额 .

她苍白的额头上布满了皱纹。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] .
" I'd like to know if it would work .
" ID 喜欢 到 知道 如果 它 会 工作 .

我想知道它是否可行。

" ['dænjəl] ['kɑːrlaɪlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" Daniel Carlyle's voice was slightly above a whisper .
" 丹尼尔 凯雷集团 嗓音 曾是 轻微地 多于 一个 耳语 .

丹尼尔·卡莱尔的声音略高于耳语。

" [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [aɪ'd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪt] ['pəʊətri] .
" All my life , I'd wanted to write poetry .
" 全部 我的 生活 , ID 通缉 到 写 诗 .

"我一生都想写诗。"

[ðə; ði] ['miːtiə(r)] [strʌk] .
The meteor struck .
这 流星 击 .

陨石撞击地球。

[ai] ['riːəlaɪzd] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [daɪ] ['kwɪkli] .
I realized I wouldn't be allowed to die quickly .
我 已实现 我 不会 是 允许 到 死 迅速地 .

我意识到我不会被允许迅速死去。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [aɪ'd] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] .
I began to do what I'd always wanted to do .
我 开始 到 做 什么 ID 总是 通缉 到 做 .

我开始做我一直想做的事情。

[ðə; ði] [wɜːdz] [pɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɔːt] [rɪ'kɔːdə(r)] .
The words poured into the thought recorder .
这 字 倾倒 进入 这 想法 录音机 .

思绪如泉涌般涌入思维记录器。

['evriθɪŋ] [ai] [felt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd]
Everything I felt and thought is there and all I've been able to know and
一切 我 毛毡 和 想法 是 那里 和 全部 我已经 到过 有能力的 到 知道 和
[biː; bi] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wʌn] [maɪnd] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ðæts] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
be from this one mind of ours that's in us all .
是 从 这 一 头脑 的 我们的 那就是 在 我们 全部 .

我所有的感受和想法都在那里，我所能知道的一切以及我所能成为的一切，都源于我们所有人心中同一个思想。

[ænd; ənd] [ɪts] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['pəʊətri] [ðæts] ['evə(r)] [biːn] ['rɪt(ə)n] .
And it's some of the finest poetry that's ever been written .
和 它是 一些 的 这 最好的 诗 那就是 曾经 到过 书面 .

而且，这还是有史以来最优秀的诗歌之一。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [saɪd] ['hevɪli] .
" He closed his eyes and sighed heavily .
" 他 关闭 他的 眼睛 和 叹了口气 重度 .

他闭上眼睛，重重地叹了口气。

" ['itəd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['eniwʌn] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn'spaɪərɪŋ] . "
" It'd be good to know if anyone found them inspiring . "
" 它会 是 好的 到 知道 如果 任何人 成立 他们 鼓舞人心 . "

"很想知道是否有人觉得它们很鼓舞人心。"

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] , " [sed] ['kraʊli] , [ðə; ði] ['rɒkɪtmən] , [hɪz; ɪz] [əʊld]
" I've always lived for adventure , " said Crowley , the rocketman , his old
" 我已经 总是 居住地 为了 冒险 , " 说 克劳利 , 这 火箭人 , 他的 老的
[vɔɪs] ['stedi] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .
voice steady and quiet .
嗓音 稳定的 和 安静的 .

“我一直都热爱冒险，”火箭人克劳利用他那苍老而沉稳的声音说道。

" [aɪv] [biːn] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] ['kwaɪət] [daʊn] [lɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]
" I've been the one to quiet down last into the life it was necessary for
" 我已经 到过 这 一 到 安静的 向下 最后的 进入 这 生活 它 曾是 必要的 为了
[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðeə(r)] .
us to live out there .
我们 到 居住 出去 那里 .

“我是最后一个安静下来，融入我们在那里必须过的生活的人。”

[bʌt; bət] [maɪ] [θɔːts] [ræn] [ɒn] ['ɪntuː] ['dɪstənt] ['juːnivəːs] [ænd; ənd] [ə'krɒs] ['endləs] ['stretʃɪz] [ɒv; əv]
But my thoughts ran on into distant universes and across endless stretches of
但 我的 想法 跑 在 进入 遥远 宇宙 和 穿过 无尽的 伸展 的
[speɪs] .
space .
空间 .

但我的思绪却飘向了遥远的宇宙，跨越了无垠的太空。

[ænd; ənd] [səʊ] [æt; ət] [lɑːst] , [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['sænəti] ,
And so at last , to keep my sanity ,
和 所以 在 最后的 , 到 保持 我的 理智 ,

所以最后，为了保持理智，

[ai] [rəʊt] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
I wrote stories of all the adventures I should have had , and more .
我 写道 故事 的 全部 这 冒险 我 应该 有 有 , 和 更多的 .

我写下了我本该经历的所有冒险故事，以及更多。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [ɔːl] [æd'ventʃəəz] ,
And in them is all the native power of me , of all adventurers ,
和 在 他们 是 全部 这 本国的 力量 的 我 , 的 全部 冒险者 ,

它们蕴含着我，以及所有冒险者与生俱来的力量。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [swiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [weə(r)] [mæn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [θrʌst] [aʊt] [tuː; tə]
and the eternal sweep of the Universe where Man will always thrust out to
和 这 永恒 扫 的 这 宇宙 在哪里 男人 将要 总是 推力 出去 到
[njuː] ['pleɪsɪz] .
new places .
新的 地方 .

以及宇宙永恒的扩张，人类将永远向着新的领域迈进。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [tremblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪnd] [lait] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" There was a faint trembling in his body and a pained light in his eyes .
" 那里 曾是 一个 头晕的 发抖 在 他的 身体 和 一个 痛苦 光 在 他的 眼睛 .

“他身体微微颤抖，眼中闪过一丝痛苦的光芒。”

" [siːm] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðel] ['evə(r)] [biː; bi] [riːd] .
" Seems I ought to know if they'll ever be read .
" 似乎 我 应该 到 知道 如果 他们会 曾经 是 读 .

“看来我应该知道它们是否会被人阅读。”

" [en] [spaɪt] [ɒv; əv] ['breɪdiz] ['frelnɪs] ,
" n spite of Brady's frailness ,
" n 尽管如此 的 布雷迪的 虚弱 ,

尽管布雷迪身体虚弱，

[ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ɡrɪzld] [əʊld] ['ænɪm(ə)l] ['ɡraʊlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [breθ] .
the lieutenant was like a grizzled old animal growling with his last breath .
这 中尉 曾是 喜欢 一个 斑白 老的 动物 咆哮 和 他的 最后的 气息 .

那名中尉就像一头饱经风霜的老野兽，在咽下最后一口气时发出低沉的咆哮。

" [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['keɪpəb(ə)l] ['paɪlət] [ðæt] ['evə(r)] ['blɑːstɪd] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
" I was the most capable pilot that ever blasted off from Earth .
" 我 曾是 这 最多 有能力的 飞行员 那 曾经 炸毁 离开 从 地球 .

“我曾是地球上最优秀的飞行员。”

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] [ɪn'ventə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnə(r)] .
But I was also an inventor and designer .
但 我 曾是 还 一个 发明者 和 设计师 .

但我同时也是一名发明家和设计师。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɜːθ] ['paɪləts] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [tə'deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['beɪsɪkli] [maɪ] [aɪ'diəz] .
A lot of the ships Earth pilots are flying today are basically my ideas .
一个 很多 的 这 船舶 地球 飞行员 是 飞行 今天 是 基本上 我的 想法 .

地球上飞行员现在驾驶的许多飞船基本上都是我的构想。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ,
After the accident ,
后 这 事故 ,

事故发生后，

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɡet] [drʌŋk] [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [ænd; ənd] [ðen] [let] [maɪ'self] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] ,
I wanted to get drunk and make love and then let myself out into space ,
我 通缉 到 得到 醉 和 制作 爱 和 然后 让 我 出去 进入 空间 ,

我想喝个烂醉，做爱，然后让自己进入太空。

[wɪð] [ə; eɪ] [suːt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ðeə(r)] [fər'evə(r)] .
with a suit , and be there forever .
和 一个 套装 , 和 是 那里 永远 .

穿上西装，永远待在那里。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [mə'klɛləndz] [ʃɒk] [ɡʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['siːpɪŋ] ['ɪntuː] [ˌem 'iː]
But Captain McClelland's shock gun and the understanding seeping into me
但 队长 麦克莱兰的 震惊 枪 和 这 理解 渗漏 进入 我
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɔːt] [ri'kɔːdəz] [kaːm, kɑːlm] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪ'ventʃuəli] .
from the thought recorders calmed me down eventually .
从 这 想法 录音机 平静下来 我 向下 最终 .

但麦克莱兰上尉的电击枪和从思想记录器中渗入我的理解最终让我平静了下来。

" [səʊ] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [kri'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ai] [leɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [maɪ] [bʌŋk] .
" So I turned to creation as I lay there in my bunk .
" 所以 我 转向 到 创建 作为 我 躺 那里 在 我的 假寐 .

于是，我躺在床上，开始思考造物之美。

[ai] [dɪ'zaɪnd] ['meni] ['speɪsʃɪp] .
I designed many spaceships .
我 设计 许多 宇宙飞船 .

我设计过很多宇宙飞船。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] , [ai] [dɪ'zaɪnd] ['fjuːə(r)] [ænd; ənd] ['fjuːə(r)] , [ɪn'kɔːpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [best]
And from those , I designed fewer and fewer , incorporating the best
和 从 那些 , 我 设计 更少 和 更少 , 合并 这 最好的
[frɒm; frəm] [iːtʃ] .
from each .
从 每个 .

在此基础上，我设计的设计越来越少，并将每个设计的优点都融合在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][ɒn]['maɪkrəʊfɪlm][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [kæn; kən] [θrʌst] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][endz]
And now I have on microfilm a ship that can thrust out to the ends
和 现在 我 有 在 缩微胶片 一个 船 那 能 推力 出去 到 这 结束
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['gæləksi] .
of our galaxy .
的 我们的 星系 .

现在，我的缩微胶片上显示了一艘可以航行到银河系尽头的飞船。

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [flɔːz] . . . .
There aren't any flaws . . . .
那里 不是 任何 缺陷 . . . .

没有任何瑕疵……

[əʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [baɪ] [gɒd] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] !
Oh , I tell you , by God , I'd like to see her come to life !
哦 , 我 告诉 你 , 经过 上帝 , ID 喜欢 到 看 她 来 到 生活 !

哦，我的天哪，我真想亲眼看到她活过来！

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] , [swet] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bəʊni] [tʃiːks] .
" He leaned back , sweat rolling down his bony cheeks .
" 他 倾斜 后退 , 汗 滚动 向下 他的 骨质 脸颊 .

他向后靠去，汗水顺着他骨瘦如柴的脸颊滚落下来。

[mɪs] ['gɔːd(ə)n] , [ˌdaɪə'tɪʃn] [ænd; ənd]['telɪvaɪzə(r)] , [ðə; ði] ['məʊʃnləs] [əʊld]['leɪdi] [wɪð] [krɒpt] , [waɪt]
Miss Gordon , dietician and televisor , the motionless old lady with cropped , white
错过 戈登 , 营养师 和 电视机 , 这 静止不动 老的 女士 和 裁剪 , 白色的
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

戈登小姐，营养师兼电视主持人，那位一动不动、留着齐肩白发的老太太

[ænd; ənd] [feɪs] [bəʊnz] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [stretʃt] , [sed] ,
and face bones across which the paper skin was stretched , said ,
和 脸 骨头 穿过 哪个 这 纸 皮肤 曾是 拉伸 , 说 ,

他说，还有纸皮绷紧在面部骨骼上的样子。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] [wen] [ai] [njuː] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['mærɪdʒ]
" There was only one thing I wanted when I knew I couldn't have marriage
" 那里 曾是 仅有的 一 事物 我 通缉 什么时候 我 知道 我 不能 有 婚姻
[ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli] .
and a family .
和 一个 家庭 .

“当我知道自己无法拥有婚姻和家庭时，我只想要一件事。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən]['ænɪm(ə)l] .
There was a perfect food for the human animal .
那里 曾是 一个 完美的 食物 为了 这 人类 动物 .

有一种食物非常适合人类食用。

[ai][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
I could find it .
我 可以 寻找 它 .

我能找到它。

[ai][bɪ'gæn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ['fɔːmjʊləz] .
I began working on formulas .
我 开始 在职的 在 公式 .

我开始研究公式。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
Over and over again ,
超过 和 超过 再次 ,

反复，

[ai][pʊt][ðə; ði] [fu:d] ['elɪmənts] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ə'pɑ:t][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]
I put the food elements together and took them apart and put them
我 放 这 食物 元素 一起 和 采取 他们 除 和 放 他们
[tə'geðə(r)] [ə'gen] .
together again .
一起 再次 .

我把食材组合在一起，然后拆开，再重新组合起来。

[ai] [θru:] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st][ai]
I threw away the work of years and started over again until at last I
我 扔 离开 这 工作 的 年 和 开始 超过 再次 直到 在 最后的 我
[hæd; həd][maɪ] ['pɜ:fɪkt] ['fɔ:mjələ] .
had my perfect formula .
有 我的 完美的 公式 .

我推翻了多年的成果，从头开始，直到最终找到了完美的配方。

" [ʃi:; ʃi][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
" She clasped her hands .
" 她 紧握 她 双手 .

她双手紧握。

" [mænz][nju'trɪʃ(ə)n]['prɒbləm][ɪz] [sɒlvd] .
" Man's nutrition problem is solved .
" 男人的 营养 问题 是 已解决 .

“人类的营养问题解决了。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
From the oceans and the air and the Earth ,
从 这 海洋 和 这 空气 和 这 地球 ,

来自海洋、天空和大地，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒzmɪk] [reɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]
from the cosmic rays and the lights of the suns and from the
从 这 宇宙 射线 和 这 灯 的 这 太阳 和 从 这
['pɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrəʊkɒzəm] ,
particles of the microcosm ,
颗粒 的 这 微观世界 ,

来自宇宙射线、太阳光以及微观世界的粒子，

[mæn][kæn; kən] [teɪk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['bɒdi] [ɔ:l][ðə; ði][nju'trɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv]
Man can take into his body all the nutrition that can enable him to live
男人 能 拿 进入 他的 身体 全部 这 营养 那 能 使能够 他 到 居住
[fər'evə(r)] .
forever .
永远 .

人可以摄取足够的营养，使自己能够永生。

" [ʃi:; ʃi][sæt] ['veri] [stɪl] , ['smaɪlɪŋ] .
" She sat very still , smiling .
" 她 卫星 非常 仍然 , 微笑 .

她静静地坐着，面带微笑。

" [ænd; ənd] [ɪts] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][traɪ] .
" And it's got to be given a try .
" 和 它是 得到 到 是 给定 一个 尝试 .

“一定要试一试。”

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

“沉默。

['kɜːn(ə)l] [ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] [əʊld] ['fɪgəz] ['sɪtɪŋ] [laɪk] ['fɪgəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wæks] [mjuˈziːəm] ,
Colonel Halter watched the old figures sitting like figures in a wax museum ,
上校 缰绳 观看 这 老的 数据 坐着 喜欢 数据 在 一个 蜡 博物馆 ,
['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] .
waiting , waiting .
等待 , 等待 .

哈尔特上校看着那些老人像蜡像馆里的蜡像一样坐着，等待着，等待着。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['daɪəl] .
He turned a dial .
他 转向 一个 拨号 .

他转动了一个旋钮。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [flæʃt] ['ɒntə] [ðə; ði] [skriːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ʃəʊd] [ðə; ði] [pɒkt] [ʃɪp]
The picture that flashed onto the screen in his office showed the pocked ship
这 图片 那 闪光灯 到 这 屏幕 在 他的 办公室 显示 这 满是坑洼的 船
['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [naʊ] ,
standing upright now ,
常设 直立 现在 ,

他办公室屏幕上闪现的画面显示，那艘布满弹孔的船现在已经直立起来了。

[laɪk] [sʌm; səm] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dezət] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
like some tree that had grown in the middle of a desert where it was
喜欢 一些 树 那 有 生长 在 这 中间 的 一个 沙漠 在哪里 它 曾是
['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [grəʊ] .
never meant to grow .
绝不 意思是 到 生长 .

就像一棵树长在了沙漠中央，而它原本不应该在那里生长。

[ðə; ði] [speɪs] [tʌgz] [hæd; həd] [striːkt] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['ʌðə(r)]
The space tugs had streaked out beyond the atmosphere to finish other
这 空间 拖船 有 条纹 出去 超过 这 气氛 到 结束 其他
[ə'saɪnmənts] .
assignments .
任务 .

太空拖船已经飞出大气层，去完成其他任务。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [kraʊdz] , [nəʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɑːz] , [nəʊ] ['plætfɔːms] , [nəʊ] [bændz] .
There were no crowds , no official cars , no platforms , no bands .
那里 是 不 人群 , 不 官方的 汽车 , 不 平台 , 不 乐队 .

没有人群，没有官方车辆，没有站台，也没有乐队。

['əʊnli] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] .
Only darkness and silence .
仅有的 黑暗 和 沉默 .

只有黑暗和寂静。

[ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['daɪəl] .
Halter turned a dial .
缰绳 转向 一个 拨号 .

哈尔特转动了一个旋钮。

[ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ʃɪp] [flæʃt] [bæk] ['ɒntə] [ðə; ði] [skriːn] .
The control room of the old ship flashed back onto the screen .
这 控制 房间 的 这 老的 船 闪光灯 后退 到 这 屏幕 .

屏幕上闪现出那艘老船的控制室画面。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kruː] [sæt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
The ancient crew sat as before .
这 古老的 全体人员 卫星 作为 前 .

老船员们像以前一样坐着。

['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [ɒn][ðeə(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] .
Halter saw his own face on their television screen .
缰绳 锯 他的 自己的 脸 在 他们的 电视 屏幕 .

哈尔特在电视屏幕上看到了自己的脸。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Something was missing , he thought .
某物 曾是 丢失的 , 他 想法 .

他心想，好像少了点什么。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[wɒt] ['hædnt] [biːn] [sed] ?
What hadn't been said ?
什么 之前没有 到过 说 ?

还有什么没说出口的?

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
And then suddenly it came to him .
和 然后 突然 它 来了 到 他 .

然后他突然灵光一闪。

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
The captain .
这 队长 .

船长。

[hiː; hi]['hædnt]['spəʊkən][ɒv; əv] ['eni] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [j'iəz] .
He hadn't spoken of any contribution he had made during those interminable years .
他 之前没有 说 的 任何 贡献 他 有 制成 期间 那些 没完没了 年 .

他从未提及自己在那漫长的岁月里做出的任何贡献。

['ɔːltə(r)] [θɔːt] [bæk] ['əʊvə(r)] ['kæptɪn] [mə'klɛləndz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
alter thought back over Captain McClelland's record .
改变 想法 后退 超过 队长 麦克莱兰的 记录 .

随后他又回想起麦克莱兰上尉的履历。

[nəʊ]['fæməli] .
No family .
不 家庭 .

没有家人。

[waɪpt] [aʊt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ðə; ði][lɑːst][wɔː(r)] .
Wiped out when he was a baby in the last war .
擦拭 出去 什么时候 他 曾是 一个 婴儿 在 这 最后的 战争 .

上次战争中，他还是个婴儿时就被杀害了。

['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
Educated and raised by the government .
受过教育 和 提高 经过 这 政府 .

由政府教育和抚养。

['nevə(r)] ['mærid] .
Never married .
绝不 已婚 .

未婚。

[nəʊ] [ɪn'tæŋglmənts] [wɪð] ['wɪmɪn] .
No entanglements with women .
不 纠缠 和 女性 .

与女性没有任何纠葛。

[nəʊ][kləʊz] [frendz] .
No close friends .
不 关闭 朋友们 .

没有知心朋友。

[ʃɪps] ['kæptɪn] [æt; ət] ['twenti] - [wʌn] .
Ship's captain at twenty - one .
船的 队长 在 二十 - 一 .

船长才二十一岁。

[nəʊ] ['feljər] .
No failures .
不 失败 .

无故障。

[nəʊ][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] .
No vacations .
不 假期 .

没有假期。

[nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['breɪkdaʊn] .
No record of breakdown .
不 记录 的 分解 .

无故障记录。

['pɜːfɪkt] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] .
Perfect physical condition .
完美的 身体的 状况 .

身体状况完美。

[strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neəriən] .
Strict disciplinarian .
严格的 纪律执行者 .

严厉的纪律执行者。

[mɔː(r)] [taɪm] [ɪn] [speɪs] [ðæn; ðən] [ɒn] [ɜːθ] [baɪ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] .
More time in space than on Earth by seventy - five per cent .
更多的 时间 在 空间 比 在 地球 经过 七十 - 五 每 中心 .

在太空停留的时间比在地球上停留的时间多75%。

[nəʊ] ['hɒbiz] .
No hobbies .
不 爱好 .

没有爱好。

[nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [aːts] . . . .
No interest in the arts . . . .
不 兴趣 在 这 艺术 . . . .

对艺术毫无兴趣……

[ə'pærəntli] [nəʊ] [flɔː] [æz; əz][ə; eɪ] ['speɪsmæn] . . . .
Apparently no flaw as a spaceman . . . .
显然 不 缺陷 作为 一个 太空人 . . . .

显然，作为一名宇航员，他没有任何缺陷……

[ðə; ði] [end] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɪfɪst] ['treɪnɪŋ] ['redʒɪmən] [jet] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] [mæn] .
The end product of the stiffest training regimen yet devised by Man .
这 结尾 产品 的 这 最硬 训练 方案 然而 设计 经过 男人 .

这是人类迄今为止设计出的最严苛训练方案的最终成果。

[ðə; ði][aɪ'diːəl] ['kæptɪn] .
The ideal captain .
这 理想的 队长 .

理想的船长。

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪv] ?
The records of the other five ?
这 记录 的 这 其他 五 ?

其他五人的记录呢?

[ɔːl] ['ʃəʊɪŋ] [slaɪt] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ˌɪnstə'bɪləti] [wen] [tʃekt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒptɪməm] [skɔː(r)][ɒv; əv]
All showing slight emotional instabilities when checked against the optimum score of
全部 显示 轻微 情绪 不稳定性 什么时候 已检查 反对 这 最佳 分数 的
[ə; eɪ] ['speɪsmæn] .
a spaceman .
一个 太空人 .

与宇航员的最佳分数相比，所有人的情绪都表现出轻微的不稳定。

['dɑːktər; draɪv] . ['mʌlə] — [ə; eɪ] [dɪˌvɔː'siː] .
Dr . Mueller — a divorcee .
博士 . 穆勒 — 一个 离异人士 .

穆勒博士——一位离异人士。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [men] [hæd; həd] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] .
A woman men had sought after .
一个 女士 男人 有 寻求 后 .

男人们梦寐以求的女人。

['dedɪkeɪtɪd] [ɪn][speə(r)] [taɪm] [tuː; tə]['səʊʃ(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] .
Dedicated in spare time to social psychology .
投入的 在 空闲的 时间 到 社会的 心理学 .

业余时间致力于社会心理学研究。

['kɒnflɪkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] ['præktɪs]
Conflict in her decision as to whether she should go into the private practice
冲突 在 她 决定 作为 到 无论 她 应该 去 进入 这 私人的 实践
[ɒv; əv] [ˌsaɪkəʊ'θerəpi] [ɔː(r)] ['speʃəlaɪz] [ɪn] [speɪs] [saɪ'kɒlədʒi] .
of psychotherapy or specialize in space psychology .
的 心理治疗 或者 专业化 在 空间 心理学 .

她难以决定是从事私人心理治疗还是专攻太空心理学。

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][njʊə'rəʊsɪs] [kɔːzd] [baɪ]['kʌltʃə(r)] .
Interested in the study of neurosis caused by culture .
感兴趣的 在 这 学习 的 神经症 导致 经过 文化 .

对文化引起的神经症的研究感兴趣。

[lef'tenənt] ['breidi] — ['fæməli][mæn] .
Lieutenant Brady — family man .
中尉 布雷迪 — 家庭 男人 .

布雷迪中尉——顾家的好男人。

[fɔːst] [hɪm'self] ['ɪntuː][məʊld][ɒv; əv] [gʊd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .
Forced himself into mold of good husband and father .
强制 他自己 进入 模具 的 好的 丈夫 和 父亲 .

他强迫自己成为好丈夫、好父亲。

['brɪliənt] [dɪ'zaɪnə(r)] .
Brilliant designer .
杰出的 设计师 .

杰出的设计师。

[æm'bɪʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [speɪs] ['kæptɪn] .
Ambition also to be space captain .
志向 还 到 是 空间 队长 .

我还梦想成为一名太空船长。

['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [θriː] .
Conflict between these three .
冲突 之间 这些 三 .

这三者之间存在冲突。

['sevrəl] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌsaɪkəʊ'θerəpi] [wɪtʃ] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [draɪv] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [speɪs] .
Several years of psychotherapy which released his drive for adventure in space .
一些 年 的 心理治疗 哪个 发布 他的 驾驶 为了 冒险 在 空间 .

多年的心理治疗释放了他探索太空的渴望。

['ælfə] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][lɑːst] .
Alpha mission to be his last .
阿尔法 使命 到 是 他的 最后的 .

阿尔法任务将是他的最后一次任务。

[læk] [ɒv; əv] [fʊl] ['liːdəʃɪp] ['kwɒlətiz] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ] ['kæptənsi] .
Lack of full leadership qualities prevented him from reaching captaincy .
缺少 的 满的 领导 品质 阻止 他 从 到达 队长 .

由于缺乏全面的领导才能，他未能成为队长。

['rɒkɪtmən] ['kraʊli] — ['tɪpɪk(ə)l][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
Rocketman Crowley — typical man of action .
火箭人 克劳利 — 典型的 男人 的 行动 .

“火箭人”克劳利——典型的行动派。

[suː'pɜːb] [fɪ'ziːk] .
Superb physique .
高超 体质 .

体格极佳。

[dɪ'kæθlən] ['tʃæmpiən] .
Decathlon champion .
迪卡侬 冠军 .

迪卡侬冠军。

[kən'tɪnjuəl] [ɪn'tæŋglmənts] [wɪð] ['wɪmɪn] .
Continual entanglements with women .
持续的 纠缠 和 女性 .

与女性的纠葛不断。

[kwɪk] ['tempə(r)] .
Quick temper .
快的 脾气 .

脾气急躁。

['tendənsi] [tuː; tə] [faɪt] [ɪf] [pʊʃt] [ɔː(r)] [krɒst] .
Tendency to fight if pushed or crossed .
趋势 到 斗争 如果 推动 或者 交叉 .

受到挑衅或冒犯时有反抗倾向。

[praʊd] .
Proud .
自豪的 .

自豪的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

完美控制(Perfect Control)
第2/2页

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] ['ʌndə(r)] [gʊd] [kə'mɑːnd] , [best] ['rɒkɪtmən] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
However , if under good command , best rocketman in the service .
然而 , 如果 在下面 好的 命令 , 最好的 火箭人 在 这 服务 .

然而，如果指挥得当，他就是部队里最好的火箭兵。

['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər]['dænjəl] [kɑː'laɪl] — ['haɪli] ['sensətɪv] .
Astrogator Daniel Carlyle — highly sensitive .
星鳄 丹尼尔 凯雷集团 — 高度 敏感的 .

占星家丹尼尔·卡莱尔——高度敏感。

[ˌsaɪkəʊsə'mætɪk] ['sɪmptəmz] [ən'les] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .
Psychosomatic symptoms unless out in space .
心身疾病 症状 除非 出去 在 空间 .

除非身处太空，否则不会出现心身症状。

[ðen] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [helθ] .
Then in perfect health .
然后 在 完美的 健康 .

然后身体完全健康。

[faɪn] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .
Fine mathematician .
美好的 数学家 .

优秀的数学家。

['haɪli] [ɪn'tjuːɪtɪv] , [jet] ['lɒdʒɪk(ə)l] .
Highly intuitive , yet logical .
高度 直觉的 , 然而 逻辑 .

非常直观，但又合乎逻辑。

[seɪvd] [fɔː(r)] ['mɪʃənz] [frɒm; frəm][dɪ'zɑːstə(r)] .
Saved four missions from disaster .
已保存 四 任务 从 灾难 .

挽救了四次任务，使其免于灾难。

['həʊldə(r)][ɒv; əv] [kən'greʃən(ə)l] ['med(ə)l][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
Holder of Congressional Medal of Honor .
持有者 的 国会 勋章 的 荣誉 .

国会荣誉勋章获得者。

['hɒbi] , ['pəʊətri] .
Hobby , poetry .
爱好 , 诗 .

爱好：诗歌。

[fi'ɒnseɪ] [wɒz; wəz] ['bɔɪhʊd] ['swiːthɑːt] .
Fiancee was boyhood sweetheart .
未婚妻 曾是 童年 亲爱的 .

未婚妻是她青梅竹马。

[ˌdaɪə'tɪʃn] [ænd; ənd]['telɪvaɪzə(r)]['kærəlaɪn]['gɔːd(ə)n] — ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [kruː] .
Dietician and televisor Caroline Gordon — youngest of crew .
营养师 和 电视机 卡罗琳 戈登 — 最小的 的 全体人员 .

营养师兼电视主持人卡罗琳·戈登——剧组中最年轻的成员。

['twenti] [j'iəz] .
Twenty years .
二十 年 .

二十年。

[tuː] ['meni] ['æptɪtudz] .
Too many aptitudes .
也 许多 天赋 .

天赋太多了。

['tendənsi] [tə'wɔːd] [ˌɪmə'tjʊərəti] .
Tendency toward immaturity .
趋势 朝向 不成熟 .

有不成熟的倾向。

['meni] ['hɒbiz] .
Many hobbies .
许多 爱好 .

爱好广泛。

[ˌaɪdiə'lɪstɪk] .
Idealistic .
理想主义 .

理想主义。

[ɪ'moʊʃnz] [ʌn'fəʊkəst] .
Emotions unfocused .
情绪 注意力不集中 .

情绪混乱。

[ˌaɪ 'kjuː] - .
IQ 165 .
智商 - .

智商165。

[sək'ses] [ɪn] ['eni] [fiːld] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] .
Success in any field of endeavor concentrated upon .
成功 在 任何 场地 的 努力 集中 之上 .

在任何专注的领域取得成功。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] , ['speʃəlaɪzd] [ɪn] [ˌdaɪə'tetɪks] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɒnɪks] .
At eighteen , specialized in dietetics and electronics .
在 十八 , 专门 在 营养学 和 电子学 .

十八岁时，专攻营养学和电子学。

[haɪɪst] ['reɪtɪŋz] [ɪn] [fiːld] .
Highest ratings in field .
最高 评分 在 场地 .

业内最高评价。

['steɪb(ə)l] [wen] ['ʌndə(r)] [strɪkt] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['dɪsəplɪn] .
Stable when under strict external discipline .
稳定的 什么时候 在下面 严格的 外部的 纪律 .

在严格的外部约束下保持稳定。

[əʊ] , [θɔːt] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
o , thought Halter .
o , 想法 缰绳 .

“哦，”霍尔特心想。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['fɪtɪd] [speɪs] [laɪk] [ðə; ði] [kəm'pliːtli] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [mə'klɛlənd] ,
None of them fitted space like the completely self - sufficient McClelland ,
没有任何 的 他们 适配 空间 喜欢 这 完全地 自己 - 充足的 麦克莱兰 ,

它们之中没有一个能像完全自给自足的麦克莱兰那样完美契合空间。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][stænd][ə'ləʊn] [ə'genst] [ðæt] [blæk] , ['tiːmɪŋ] , ['swɜːrlɪŋ] ['endləsnəs] [ɒv; əv]
the man who could stand alone against that black , teeming , swirling endlessness of
这 男人 WHO 可以 站立 独自的 反对 那 黑色的 , 繁盛 , 旋转 无尽 的
[speɪs] .
space .
空间 .

那个能够独自对抗那片漆黑、拥挤、旋转的无尽宇宙的人。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
He turned to the captain .
他 转向 到 这 队长 .

他转向船长。

[ðə; ði][əʊld] [feɪs] [wɒz; wəz]['plæsɪd] , [ðə; ði] [aɪz] ['slaɪtli] [aʊt] [ɒv; əv]['fəʊkəs] .
The old face was placid , the eyes slightly out of focus .
这 老的 脸 曾是 平静 , 这 眼睛 轻微地 出去 的 重点 .

老人的面容平静安详，眼神略显迷离。

" ['kæptɪn] [mə'klɛlənd] , " ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [sed] ['ʃɑːpli] .
" Captain McClelland , " Halter said sharply .
" 队长 麦克莱兰 , " 缰绳 说 尖锐地 .

“麦克莱兰上尉，”哈尔特厉声说道。

[ðə; ði] [peɪl] [aɪz] [bliŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kiːnli] [ɒn] [-] [feɪs] .
The pale eyes blinked and looked keenly on Halter's face .
这 苍白 眼睛 眨眼 和 看起来 敏锐地 在 霍尔特的 脸 .

那双苍白的眼睛眨了眨，锐利地盯着霍尔特的脸。

" [juː; jʊ] [wɒnt] ['fjuːəl][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] . "
" You want fuel to take you back out into space . "
" 你 想 燃料 到 拿 你 后退 出去 进入 空间 . "

“你需要燃料才能再次飞向太空。”

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,
" And if you don't get it ,
" 和 如果 你 不 得到 它 ,

“如果你不明白，

[jʊl] [pres] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [jʊl] [ɔːl] [daɪ] [ɒv; əv] ['kɑːbən]
you'll press a button on the arm of your chair and you'll all die of carbon
你会 按 一个 按钮 在 这 手臂 的 你的 椅子 和 你会 全部 死 的 碳
[mə'nɒksaɪd] ['pɔɪzənɪŋ] . "
monoxide poisoning . "
一氧化碳 中毒 . "

你只需按下椅子扶手上的一个按钮，你们就会死于一氧化碳中毒。

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

“确切地。”

" [aɪm]['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [wʌn] [pɔɪnt] .
" I'm curious about one point .
" 我是 好奇的 关于 一 观点 .

“我有一个疑问。”

" ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [pɔːzd] .
" Halter paused .
" 缰绳 暂停 .

霍尔特停顿了一下。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] , ['kæptɪn] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['veəriəs]
" What did you do , Captain , while the others were working on their various
" 什么 做过 你 做 , 队长 , 尽管 这 其他的 是 在职的 在 他们的 各种各样的
['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ?
projects ?
项目 ?

“船长，当其他人都在忙各自的项目时，你在做什么？”

" ['kæptɪn] [mə'klɛlənd] [skaul] [æt; ət]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .
" Captain McClelland scowled at Halter for a long moment .
" 队长 麦克莱兰 皱着眉头 在 缰绳 为了 一个 长的 片刻 .

麦克莱兰上尉怒视着哈尔特，沉默了许久。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ? "
" Why do you want to know that ? "
" 为什么 做 你 想 到 知道 那 ? "

你为什么想知道这个？

" [jɔː(r); jə(r)] [kruː] ['membəz] [bɪ'keɪm] [lɒst] [ɪn][sʌm; səm] [wɜːk] [ðeɪ] [lʌvd] .
" Your crew members became lost in some work they loved .
" 你的 全体人员 成员 成为 丢失的 在 一些 工作 他们 喜爱 .

“你的船员们沉浸在他们热爱的工作中。”

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] .
They told me about it with a certain amount of enthusiasm .
他们 讲述 我 关于 它 和 一个 肯定 数量 的 热情 .

他们兴致勃勃地跟我讲了这件事。

[juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] .
You haven't told me what you did .
你 还没有 讲述 我 什么 你 做过 .

你还没告诉我你做了什么。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rekɔːdz] . "
I'd like to know — for the records . "
ID 喜欢 到 知道 — 为了 这 记录 . "

我想知道——为了记录在案。

" [ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , ['kɜːn(ə)l] .
" I watched them , Colonel .
" 我 观看 他们 , 上校 .

“我看着他们呢，上校。”

[ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm]
I watched them and dreamed of the time when I could take them
我 观看 他们 和 梦见 的 这 时间 什么时候 我 可以 拿 他们
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] .
and the ship back out into space under her own power .
和 这 船 后退 出去 进入 空间 在下面 她 自己的 力量 .

我看着他们，梦想着有一天我能带着他们和飞船，靠着飞船自身的动力重返太空。

[ai] [lʌv] [speɪs] [ænd; ənd][ai] [lʌv] [ðɪs] [ʃɪp] .
I love space and I love this ship .
我 爱 空间 和 我 爱 这 船 .

我热爱太空，也热爱这艘飞船。

[ai] [lʌv] ['nəʊɪŋ] [ʃiːz] ['ʌndə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .
I love knowing she's under power and shooting out to the stars .
我 爱 会心 她是 在下面 力量 和 射击 出去 到 这 明星 .

我喜欢看到她充满力量，朝着星辰大海飞驰。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "
There's nothing more for me . "
有 没有什么 更多的 为了 我 . "

我已经没有什么可留恋的了。

" [wɒt] [els] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [bɪ'saɪdz] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ? "
" What else did you do besides watch them ? "
" 什么 别的 做过 你 做 除了 手表 他们 ? "

除了看他们比赛，你还做了什么？

" [ai]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [muːvd] [maɪ] [bʌŋk] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
" I activated the machinery that moved my bunk close to the controls .
" 我 活性 这 机械 那 已搬 我的 假寐 关闭 到 这 控制 .

“我启动了将我的铺位移动到靠近控制台的机器。”

[ai] ['præktɪst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [mə'nuːvəz] .
I practiced taking the ship through maneuvers .
我 练习 采取 这 船 通过 机动 .

我练习驾驶这艘船进行机动。

[ai] [kept] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)][səʊ][aɪ'd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ə'gen] ['sʌmdeɪ] . "
I kept the controls in perfect working order so I'd be ready to take off again someday . "
我 保留 这 控制 在 完美的 在职的 命令 所以 ID 是 准备好 到 拿 离开 再次 总有一天 . "

我一直保持操控系统处于完美状态，这样我就能随时再次起飞。

" [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'peəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɒf] ,
" If we repaired the ship so you could take off ,
" 如果 我们 已修复 这 船 所以 你 可以 拿 离开 ,

“如果我们修好船，让你能起飞，

[ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] [θrʌst] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ][ɔːl] . "
the first shock of rocket thrust would kill you all . "
这 第一的 震惊 的 火箭 推力 会 杀 你 全部 . "

火箭推进的第一波冲击波就会要了你们所有人的命。

" [wɪr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃɑːns] .
" We're willing to take that chance .
" 是 愿意的 到 拿 那 机会 .

我们愿意承担这个风险。

" ['kɜːn(ə)l] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɑːf]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][əʊld]['feɪsɪz] .
" Colonel Halter looked around the half circle of old faces .
" 上校 缰绳 看起来 大约 这 一半 圆圈 的 老的 面孔 .

哈尔特上校环顾四周，只见半圈都是老面孔。

" [ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
" And all your long years of work would be for nothing .
" 和 全部 你的 长的 年 的 工作 会 是 为了 没有什么 .

“你多年的努力都将付诸东流。”

[iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ɪk'sept] ['kæptɪn] [mə'klɛlənd] , [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ]
Each of you , except Captain McClelland , has made a contribution to Earth
每个 的 你 ， 除了 队长 麦克莱兰 ， 有 制成 一个 贡献 到 地球
[ænd; ənd] [mæn] .
and Man .
和 男人 .

除了麦克莱兰上尉之外，你们每个人都为地球和人类做出了贡献。

[jʊr; jər] ['niːdɪd] [hɪə(r)] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv] [speɪs] .
You're needed here , not in the emptiness of space .
你是 需要 这里 ， 不是 在 这 空虚 的 空间 .

你需要在这里，而不是在空旷的太空中。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ɪn'tentli] ;
" He saw the eyes of the five watching him intently ;
" 他 锯 这 眼睛 的 这 五 观看 他 专注地 ；

他看到那五个人正专注地盯着他；

[sɔː] [ə; eɪ] ['taɪni] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
saw a tiny flicker of surprise and interest on their faces .
锯 一个 微小的 闪烁 的 惊喜 和 兴趣 在 他们的 面孔 .

我看到他们脸上闪过一丝惊讶和兴趣。

" [jʊr; jər] [di'strɔi] [ɜːθ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] , " [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːz]
" You're destroying Earth , " said the captain , his voice rising , " with your wars
" 你是 摧毁 地球 ， " 说 这 队长 ， 他的 嗓音 上升 ， " 和 你的 战争
[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɒrəlz] .
and your quarrels .
和 你的 争吵 .

“你们正在用你们的战争和争吵毁灭地球，”船长提高音量说道。

[wɪv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [faʊnd] [piːs] .
We've all of us found peace .
我们已经 全部 的 我们 成立 和平 .

我们都找到了内心的平静。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
We're going to keep it .
是 去 到 保持 它 .

我们会保留它。

" ['ɔːltə(r)] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪv] .
" alter ignored the captain and looked at the five .
" 改变 忽略 这 队长 和 看起来 在 这 五 .

“阿尔特无视了队长，看向了那五个人。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ɜːθ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [blʌd] ,
" There are many of us on Earth , who are fighting a war without blood ,
" 那里 是 许多 的 我们 在 地球 ， WHO 是 斗争 一个 战争 没有 血 ，
[tuː; tə] [seɪv] [mæn'kaɪnd] .
to save mankind .
到 节省 人类 .

“地球上有许多人正在进行一场不流血的战争，以拯救人类。”

[wɪv] [meɪd] ['prəʊgres] .
We've made progress .
我们已经 制成 进步 .

我们取得了进展。

[wɪv] [wɜːkt] [aʊt] [əg'riːmənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['neɪʃnz] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɒn]
We've worked out agreements among the warring nations to do their fighting on
我们已经 工作 出去 协议 之中 这 战争 国家 到 做 他们的 斗争 在
[ðə; ði] ['bærən] ['plænɪts] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['neɪtɪv] [ɪn'hæbətənt] ,
the barren planets where there aren't any native inhabitants ,
这 荒芜 行星 在哪里 那里 不是 任何 本国的 居民 ,

我们已经与交战各国达成协议，让他们在没有原住民的荒芜星球上进行战斗。

[səʊ][ˌnɒn'kɒmbətənt, ˌnɒnkəm'bætənt][ɒn] [ɜːθ] [woʊnt][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ɜːθ] [woʊnt]
so noncombatants on Earth won't be killed and so the Earth won't
所以 非战斗人员 在 地球 惯于 是 被杀 和 所以 这 地球 惯于
[biː; bi][leɪd] [weɪst] .
be laid waste .
是 铺设 浪费 .

这样一来，地球上的非战斗人员就不会被杀害，地球也不会被摧毁。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [juː; jʊ] [sɔː] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
That was the fighting you saw while you were coming in .
那 曾是 这 斗争 你 锯 尽管 你 是 未来 在 .

那是你进来时看到的战斗。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][wʌn][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
" This is just one example .
" 这 是 只是 一 例子 .

这只是一个例子。

[ænd; ənd]['ðɛəˌɹə(ɹ)] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [aɪ'diəz][ænd; ənd] ['efət] .
And there're a lot of us contributing ideas and effort .
和 有 一个 很多 的 我们 贡献 想法 和 努力 .

我们很多人都在贡献想法和努力。

[ɪf] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['huːə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ]
If all of us who're working for Earth were to leave it and go
如果全部 的 我们 妓女 在职的 为了 地球 是 到 离开 它 和 去
[aʊt]['ɪntuː] [speɪs] ,
out into space ,
出去 进入 空间 ,

如果我们所有为地球工作的人都离开地球，前往太空，

[ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [w'ɔːz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz]['bærən] [æz; əz][ðə; ði]
the ones who have to fight wars would make the Earth as barren as the
这 一个 WHO 有 到 斗争 战争 会 制作 这 地球 作为 荒芜 作为 这
[muːn] .
Moon .
月亮 .

那些不得不发动战争的人会把地球变成像月球一样荒芜。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ænd; ənd] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] . "
This is our place in the Universe and it's got to be saved . "
这 是 我们的 地方 在 这 宇宙 和 它是 得到 到 是 已保存 . "

这是我们在宇宙中的位置，必须拯救它。

" [wɪv] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [sed]
" We've adjusted to the control room of this ship and to each other , " said
" 我们已经 调整 到 这 控制 房间 的 这 船 和 到 每个 其他 , " 说
[mə'klɛlənd] ['flætli] .
McClelland flatly .
麦克莱兰 断然 .

“我们已经适应了这艘船的控制室，也适应了彼此，”麦克莱兰直截了当地说。

" ['aʊə(r)] [wɜːrks] [dʌn] . "
" Our work's done . "
" 我们的 作品 完毕 . "

"我们的工作完成了。"

" [lets] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] , ['kæptɪn] .
" Let's put it like this , Captain .
" 我们来吧 放 它 喜欢 这 , 队长 .

这么说吧，船长。

['meɪbi] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːrks] [dʌn] .
Maybe your work's done .
或许 你的 作品 完毕 .

或许你的工作已经完成了。

['meɪbi] [jʊr; jər] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ɜːθ] .
Maybe you're not interested in what happens to Earth .
或许 你是 不是 感兴趣的 在 什么 发生 到 地球 .

或许你对地球的命运并不感兴趣。

" ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" Halter turned to the others .
" 缰绳 转向 到 这 其他的 .

霍尔特转向其他人。

" [bʌt; bət] [wɒt] [juːv] [dʌn] [ædz] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsəz] [hɪə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .
" But what you've done adds up to a search for answers here on Earth .
" 但 什么 你已经 完毕 添加 向上 到 一个 搜索 为了 答案 这里 在 地球 .

但你所做的一切，最终都指向了在地球上寻找答案。

['pəʊətri] .
Poetry .
诗 .

诗。

[dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flɔːləs] ['speɪsʃɪp] .
Design of a flawless spaceship .
设计 的 一个 完美无瑕 飞船 .

完美无瑕的宇宙飞船设计。

[ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['θɪəri] .
A psychological theory .
一个 心理 理论 .

一种心理学理论。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['daɪət] .
A perfect diet .
一个 完美的 饮食 .

完美的饮食。

['nɒv(ə)lz] [ə'baʊt] [mæn] ['pʊʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .
Novels about Man pushing out and out into space .
小说 关于 男人 推动 出去 和 出去 进入 空间 .

讲述人类不断向太空探索的小说。

[ɔːl] [ðɪs] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [diːp] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] [ɪts]
All this indicates a deep concern for the health of humanity and its
全部 这 表示 一个 深的 忧虑 为了 这 健康 的 人类 和 它是
[sək'ses] . "
success . "
成功 . "

这一切都表明了人们对人类健康和人类福祉的深切关注。

" [wɪr] [nɒt] [kən'sɜːnd] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [wɪð] [ðə; ði] [helθ] [ɔː(r)] [sək'ses] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] .
" We're not concerned , " retorted the captain , " with the health or success of humanity .
" 是 不是 担心的 , " 反驳 这 队长 , " 和 这 健康 或者 成功 的 人类 .

“我们并不关心，”船长反驳道，“人类的健康或成功。”

" ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ['ʃɑːpli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feɪsɪz] .
" Halter sharply examined the other faces .
" 缰绳 尖锐地 检查 这 其他 面孔 .

“霍尔特仔细打量着其他人的脸。”

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ɪn] [wʌn] , ['æŋgə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [fɪə(r)] , [dʒɔɪ] .
He saw a flicker of sadness in one , anger in another , uncertainty , fear , joy .
他 锯 一个 闪烁 的 悲伤 在 一 , 愤怒 在 其他 , 不确定 , 害怕 , 喜悦 .

他看到一个人眼中闪过一丝悲伤，另一个人眼中闪过一丝愤怒，还有人眼中闪过一丝不确定、恐惧和喜悦。

[hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] , [juː; jʊ] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] .
He said , " For seventy - five years , you obey your captain .
他 说 , " 为了 七十 - 五 年 , 你 服从 你的 队长 .

他说：“七十五年来，你们都服从你们的船长。”

[juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .
You listen to what he says .
你 听 到 什么 他 说道 .

你要听他说什么。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] .
And everything is a command .
和 一切 是 一个 命令 .

一切皆为指令。

[jet] [ɪn] [jɔː'selvz] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diəz] , [jɔː(r); jə(r)] [kri'eʃən] ,
Yet in yourselves you feel a drive to carry out your ideas , your creations ,
然而 在 你们自己 你 感觉 一个 驾驶 到 携带 出去 你的 想法 , 你的 作品 ,

然而，你们内心深处却涌动着一种想要实现自己的想法和创造的动力，

[tuː; tə] [ðeə(r)] ['lɒdʒɪk(ə)l] [endz] .
to their logical ends .
到 他们的 逻辑 结束 .

最终都会达到其合乎逻辑的结局。

[wɪtʃ] [miːnz] , [wɪl] [ðeɪ] [wɜːk] [wen] ['ðer] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [mæn] ?
Which means , will they work when they're applied to Man ?
哪个 方法 , 将要 他们 工作 什么时候 它们是 应用 到 男人 ?

也就是说，当应用于人类时，它们会有效吗？

[wɪl] ['piːp(ə)l] [riːd] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lz] ?
Will people read the novels ?
将要 人们 读 这 小说 ?

人们会读这些小说吗？

[wɪl] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊətri] ?
Will they catch the meaning of the poetry ?
将要 他们 抓住 这 意义 的 这 诗 ?

他们能领会这首诗的含义吗？

[wɪl] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['riːəli] [wɜːk] [æz; əz] ['ðer] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] ?
Will the spaceships really work as they're supposed to ?
将要 这 宇宙飞船 真的 工作 作为 它们是 据称 到 ?

这些宇宙飞船真的能像预期的那样运行吗？

[wɪl] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['θɪəri] ['riːəli] [prə'məʊt] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ?
Will the psychological theory really promote cooperation ?
将要 这 心理 理论 真的 推动 合作 ?

心理学理论真的能促进合作吗?

[ɪz] [ðeə(r)] [suː'priːm; sjuː'priːm] [helθ] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːvələs] ['daɪət] ?
Is there supreme health in this marvelous diet ?
是 那里 最高 健康 在 这 奇妙 饮食 ?

这种神奇的饮食方式真的能带来极致的健康益处吗?

" [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] .
" He gave them a moment to think and then continued .
" 他 给予 他们 一个 片刻 到 思考 和 然后 持续 .

他让他们思考了一会儿，然后继续说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" But if you continue to follow the commands of the captain ,
" 但 如果 你 继续 到 跟随 这 命令 的 这 队长 ,

但是，如果你继续服从船长的命令，

[jʊl] [biː; bi] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ætməsfɪə(r)] .
you'll be dead before you're out of the Earth's atmosphere .
你会 是 死的 前 你是 出去 的 这 地球的 气氛 .

你还没飞出地球大气层就会死去。

[jʊl] ['nevə(r)] [nəʊ] .
You'll never know .
你会 绝不 知道 .

你永远不会知道。

['meɪbi] [mæn] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [driːmz] . . . .
Maybe Man will prove that your great works are only dreams . . . .
或许 男人 将要 证明 那 你的 伟大的 作品 是 仅有的 梦境 . . . .

或许人类终将证明，你们的伟大成就不过是梦想……

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [niːd] [ɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
But I think there's a great need in you to know , one way or the other .
但 我 思考 有 一个 伟大的 需要 在 你 到 知道 , 一 方式 或者 这 其他 .

但我认为你非常想知道答案，不管是什么。

" [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['stɜːrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
" here was a faint stirring among them ,
" 这里 曾是 一个 头晕的 搅拌 之中 他们 ,

“他们之中传来一阵微弱的骚动，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [mə'ʃiːnz] ['biːɪŋ] ['æktɪveɪtɪd] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] ['dɔːmənt] .
like that of ancient machines being activated after years of lying dormant .
喜欢 那 的 古老的 机器 存在 活性 后 年 的 说谎 休眠 .

就像古代机器沉睡多年后被激活一样。

[ðeɪ] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They glanced at each other .
他们 瞥了一眼 在 每个 其他 .

他们互相看了一眼。

[ðeɪ] ['fidʒit] .
They fidgeted .
他们 坐立不安 .

他们坐立不安。

['trʌb(ə)l] ['twɪstɪd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
Trouble twisted their faces .
麻烦 扭曲 他们的 面孔 .

痛苦扭曲了他们的面容。

" ['kɜːn(ə)l] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [aɪm] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ] .
" Colonel Halter , " said the captain , " I'm warning you .
" 上校 缰绳 , " 说 这 队长 , " 我是 警告 你 .

"哈尔特上校,"船长说,"我警告你。"

[maɪ] [θʌm] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
My thumb is on the button .
我的 拇指 是 在 这 按钮 .

我的拇指放在按钮上了。

[aɪl] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [gæs] .
I'll release the gas .
患病的 发布 这 气体 .

我会释放气体。

[duː; də] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːəl] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [dəʊnt] [wiː; wi] ?
Do we get the repairs and the fuel to take off from Earth , or don't we ?
做 我们 得到 这 维修 和 这 燃料 到 拿 离开 从 地球 , 或者 不 我们 ?

我们能否获得维修所需的物资和从地球起飞的燃料?

" ['kɜːn(ə)l] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [liːnd] ['grɪmli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Colonel Halter leaned grimly toward the captain .
" 上校 缰绳 倾斜 阴沉地 朝向 这 队长 .

哈尔特上校神情凝重地向船长倾身。

" [juːv] [spent] ['fɪfti] [j'iəz] [wɪð] [wʌn] [aɪ'dɪə] — [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [fər'evə(r)] .
" You've spent fifty years with one idea — to stay out in space forever .
" 你已经 花费 五十 年 和 一 主意 — 到 停留 出去 在 空间 永远 .

"你花了五十年时间,只有一个想法——永远留在太空。"

[juːv] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɔː(r)] [duː; də] [wʌn] ['sɪŋ(ə)l] [kən'strʌktɪv] [ækt] .
You've made no effort to create or do one single constructive act .
你已经 制成 不 努力 到 创造 或者 做 一 单身的 建设性的 行为 .

你没有付出任何努力去创造或完成任何一件有建设性的事情。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['fjuːəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'peəz] — ['ɑːftə(r)] [ai] [hɪə(r)] [wɒt] ['sʌmwʌn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kruː] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] .
I'll tell you whether or not you get the fuel and the repairs — after I hear what someone in your crew has to say .
患病的 告诉 你 无论 或者 不是 你 得到 这 燃料 和 这 维修 — 后 我 听到 什么 某人 在 你的 全体人员 有 到 说 .

等我听听你们船员的意见后,我会告诉你们是否能获得燃料和维修服务。

" ['saɪləns] [hʌŋ] ['tensli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [-] ['ɒfɪs] [ɒn] [ɜːθ] .
" Silence hung tensely between the control room of the ship and Colonel Halter's office on Earth .
" 沉默 悬挂 紧张地 之间 这 控制 房间 的 这 船 和 上校 霍尔特的 办公室 在 地球 .

"飞船控制室和地球上哈尔特上校的办公室之间,一片紧张的沉默笼罩着一切。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['gleərɪŋ] [naʊ] [æt; ət] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
The captain was glaring now at Halter .
这 队长 曾是 刺眼 现在 在 缰绳 .

船长怒视着哈尔特。

[ə; eɪ][teə(r); tɪə] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ʌnə] ['mɪlərz] [əʊld] [aɪz]
A tear showed in the corner of each of Dr . Anna Mueller's old eyes
一个 撕 显示 在 这 角落 的 每个 的 博士 . 安娜 穆勒的 老的 眼睛
.
.
.

安娜·穆勒医生的两只老眼角都泛起了泪光。

[lef'tenənt] ['breidi][wɒz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Lieutenant Brady was gripping the arms of his chair .
中尉 布雷迪 曾是 扣人心弦 这 武器 的 他的 椅子 .

布雷迪中尉紧紧抓住椅子的扶手。

['dænjəl] ['kɑːrlaɪlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊk] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ðəʊ]
Daniel Carlyle's eyes were closed and his head shook slightly , as though
丹尼尔 凯雷集团 眼睛 是 关闭 和 他的 头 摇晃 轻微地 , 作为 尽管
[frɒm; frəm]['pɔːlzi] .
from palsy .
从 麻痹 .

丹尼尔·卡莱尔双眼紧闭，头部微微摇晃，像是患了麻痹症。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] , [ˌenɪg'mætɪk] [smaɪl] [ɒn]['kærəlaɪn] ['gɔːrdənz] [feɪs] .
There was a faint , enigmatic smile on Caroline Gordon's face .
那里 曾是 一个 头晕的 , 神秘的 微笑 在 卡罗琳 戈登的 脸 .

卡罗琳·戈登脸上带着一丝淡淡的、神秘的微笑。

[ðə; ði] [kɔːdz] [ɒn] ['kraʊliz] [nek] [stʊd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [tæn] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] ['ræpɪŋ] -
The cords on Crowley's neck stood out through the tan and wrinkled wrapping -
这 绳索 在 克劳利的 脖子 站立 出去 通过 这 棕褐色 和 皱 包装 -
['peɪpə(r)] [skɪn] .
paper skin .
纸 皮肤 .

克劳利脖子上的绳索透过他棕褐色、皱巴巴的、像包装纸一样的皮肤显露出来。

[baɪ] [gɒd] , [θɔːt] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , ['ðer] [ɔːl] [seɪn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
By God , thought Halter , they're all sane except the captain .
经过 上帝 , 想法 缰绳 , 它们是 全部 理智 除了 这 队长 .

“老天爷啊，”哈尔特心想，“除了船长，他们都很正常。”

[ænd; ənd] [ðev] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
And they've got to do it .
和 他们有 得到 到 做 它 .

他们必须这么做。

[ðev] [gɒt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [stiːm] [ɔː(r)] [daɪ] [ɪn] [ðæt] [kən'trəʊl] [ruːm] .
They've got to come out on their own steam or die in that control room .
他们有 得到 到 来 出去 在 他们的 自己的 蒸汽 或者 死 在 那 控制 房间 .

他们要么靠自己的力量走出困境，要么就只能死在控制室里。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm waiting , " he said .
" 我是 等待 , " 他 说 .

“我在等，”他说。

" [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Is your work going to die and you with it ? "
" 是 你的 工作 去 到 死 和 你 和 它 ? "

“你的作品会消亡，你也会随之消亡吗？”

" [wiːl; wil] [liːv] [ɔːl] [ðə; ði] ['rekɔːdz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" We'll leave all the records , " said the captain ,
" 出色地 离开 全部 这 记录 , " 说 这 队长 ,

“我们会留下所有记录，”船长说道。

[hɪz; ɪz] [θʌm] [pɔɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
his thumb poised over the button on the arm of his chair .
他的 拇指 准备 超过 这 按钮 在 这 手臂 的 他的 椅子 .

他的拇指悬在椅子扶手上的按钮上方。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] .
" That's enough .
" 那就是 足够的 .

够了。

" ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [ɪg'nɔːd] [hɪm] .
" Halter ignored him .
" 缰绳 忽略 他 .

霍尔特没理会他。

" [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][help] .
" Each of you can help .
" 每个 的 你 能 帮助 .

你们每个人都可以出一份力。

[juːv] ['əʊnli] [dʌn] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
You've only done part of the work .
你已经 仅有的 完毕 部分 的 这 工作 .

你只完成了一部分工作。

" [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][desk] [wɪð] [ðə; ði][flæt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" He stood and struck the desk with the flat of his hand .
" 他 站立 和 击 这 桌子 和 这 平坦的 的 他的 手 .

他站起身，用手掌拍了一下桌子。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] !
" Damn it , say something , one of you !
" 该死 它 , 说 某物 , 一 的 你 !

“该死的，你们谁说句话啊！”

" [stɪl] [ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [lʊks] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
" Still the silence and the flickering looks all around .
" 仍然 这 沉默 和 这 闪烁 看起来 全部 大约 .

“四周依旧寂静无声，目光闪烁不定。”

['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .
Halter heard a sob .
缰绳 听到 一个 哭泣 .

哈尔特听到了一声啜泣。

[hiː; hi] [sɔː] ['dɑːktər; draɪv] . ['ʌnə] ['mɪlərz] [hed] [drɒp] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz]
He saw Dr . Anna Mueller's head drop forward and her shoulders
他 锯 博士 . 安娜 穆勒的 头 降低 向前 和 她 肩膀
['tremb(ə)l] .
tremble .
颤抖 .

他看到安娜·穆勒博士的头垂了下来，肩膀颤抖起来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['steərɪŋ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd]
The others were staring at her , as if she had suddenly materialized
这 其他的 是 凝视 在 她 , 作为 如果 她 有 突然 实体化
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] .
among them , like a ghost .
之中 他们 , 喜欢 一个 鬼 .

其他人都盯着她看，仿佛她像幽灵一样突然出现在他们中间。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [θruː] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['kraɪɪŋ] : " [aɪv] — [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] .
Then her voice , through the trembling and the faint crying : " I've — I've got to know .
然后 她 嗓音 , 通过 这 发抖 和 这 头晕的 哭泣 : " 我已经 — 我已经 得到 到 知道 .

然后，她的声音带着颤抖和微弱的哭泣："我——我必须知道。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [gɒt] ['kriːkɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" The captain got creakily to his feet .
" 这 队长 得到 吱吱作响 到 他的 脚 .

船长蹒跚地站了起来。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['mʌlə] !
" Dr . Mueller !
" 博士 . 穆勒 !

"穆勒博士！

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [gʌn] [ə'gen] ?
Do you want me to use the gun again ?
做 你 想 我 到 使用 这 枪 再次 ?

你想让我再次使用那把枪吗？

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
" She raised her face to his .
" 她 提高 她 脸 到 他的 .

她抬起头看向他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [peɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There was pain in it .
那里 曾是 疼痛 在 它 .

其中夹杂着痛苦。

" [aɪv] — [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
" I've — got work to do .
" 我已经 — 得到 工作 到 做 .

我还有工作要做。

[ðeəz; ðəz][səʊ] — ['lɪt(ə)l] [taɪm] . "
There's so — little time . "
有 所以 — 小的 时间 . "

时间太少了。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] .
On this ship .
在 这 船 .

在这艘船上。

[jʊr; jər] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .
You're part of the crew .
你是 部分 的 这 全体人员 .

你是船员之一。

[ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [wʌns][wiː; wi][get] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [ə'gen] . "
There'll be plenty of work once we get out in space again . "
将会 是 很多 的 工作 一次 我们 得到 出去 在 空间 再次 . "

一旦我们再次进入太空，就会有很多工作要做。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] ['θɪəriz] [raɪt] . "
" I've got to see if my theory's right . "
" 我已经 得到 到 看 如果 我的 理论的 正确的 . "

“我得看看我的理论是否正确。”

" ['kɜːn(ə)l] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ðɪs] [ɪz] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] .
" Colonel Halter , " said the captain , " this is insubordination .
" 上校 缰绳 , " 说 这 队长 , " 这 是 不服从 .

“哈尔特上校，”上尉说，“这是不服从命令。”

['mjuːtəni] .
Mutiny .
兵变 .

兵变。

" [iː] [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] ['tremblɪŋli] , ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [blæk] ['mʌzl] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . ['mʌlə] ,
" e raised the gun tremblingly , pointed the black muzzle at Dr . Mueller ,
" e 提高 这 枪 颤抖地 , 尖 这 黑色的 枪口 在 博士 . 穆勒 ,
['saɪtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bærəl] .
sighted along the barrel .
目击者 沿着 这 桶 .

他颤抖着举起枪，黑色的枪口指向穆勒博士，沿着枪管瞄准。

" [weɪt] , " [sed] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
" Wait , " said Halter .
" 等待 , " 说 缰绳 .

“等等，”霍尔特说。

" [jʊr; jər] [raɪt] .
" You're right .
" 你是 正确的 .

“你说得对。

" ['kæptɪn] [mə'klɛlənd] ['hezɪteɪtɪd] .
" Captain McClelland hesitated .
" 队长 麦克莱兰 犹豫了一下 .

麦克莱兰上尉犹豫了一下。

" [ɪts] [kwaɪt] [pleɪn] , " [went] [ɒn]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , " [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['mʌlə] [ɪz] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ]
" It's quite plain , " went on Halter , " that Dr . Mueller is alone among
" 它是 相当 清楚的 , " 去 在 缰绳 , " 那 博士 . 穆勒 是 独自的 之中
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“很明显，”霍尔特继续说道，“穆勒博士是你们当中唯一一个这样的人。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
She wants to come out and go on with her work .
她 想要 到 来 出去 和 去 在 和 她 工作 .

她想出来继续她的工作。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [kləʊzd] - [ɪn]['juːtəraɪn] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm]
The rest of you want the closed - in uterine warmth and peace of this room
这 休息 的 你 想 这 关闭 - 在 子宫 温暖 和 和平 的 这 房间
[jʊr; jər] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] .
you're existing in .
你是 现存的 在 .

你们其他人想要的是像子宫一样封闭的温暖和宁静，就像你们现在居住的这间屋子一样。

[juː; jʊ] [kænt] [feɪs] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] .
You can't face the possibility of failure .
你 不能 脸 这 可能性 的 失败 .

你无法面对失败的可能性。

[səʊ][aɪm][ə'freɪd] [ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sækrɪfaɪst] .
So I'm afraid she'll have to be sacrificed .
所以 我是 害怕的 壳 有 到 是 牺牲 .

恐怕她只能成为牺牲品了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[juː; jʊ][duː; də] [niːd] [ə; eɪ] [fʊl] [kruː] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ʃɪp] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ded]
you do need a full crew to move the ship — even if you are all dead
你 做 需要 一个 满的 全体人员 到 移动 这 船 — 甚至 如果 你 是 全部 死的
[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)]['blɑːst ɒf] .
a few seconds after blastoff .
一个 很少 秒 后 升空 .

你需要满员才能移动飞船——即使你们在发射后几秒钟内全部阵亡。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət]['breidi] , ['kraʊli] , [kɑː'laɪl] , ['gɔːd(ə)n] , [weə(r)] [ðeɪ] [sæt][ɪn]
" He paused , looking intently at Brady , Crowley , Carlyle , Gordon , where they sat in
" 他 暂停 , 寻找 专注地 在 布雷迪 , 克劳利 , 凯雷集团 , 戈登 , 在哪里 他们 卫星 在
[ðə; ði][hɑːf]['sɜːk(ə)l] ,
the half circle ,
这 一半 圆圈 ,

他顿了顿，目光专注地看着坐在半圆形座位上的布雷迪、克劳利、卡莱尔和戈登。

['steərɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
staring back at him .
凝视 后退 在 他 .

回望着他。

" [səʊ] —
" So —
" 所以 —

"所以-

" [lef'tenənt] ['breidi] ['strʌg(ə)ld] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" Lieutenant Brady struggled up from his chair .
" 中尉 布雷迪 挣扎 向上 从 他的 椅子 .

布雷迪中尉挣扎着从椅子上站了起来。

" [aɪv] [gɒt] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf] .
" I've got twenty - five years of life .
" 我已经 得到 二十 - 五 年 的 生活 .

"我还有二十五年的寿命。"

[aɪv] [sʌm; səm] [ʃɪps] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] . "
I've some ships to design . "
我已经 一些 船舶 到 设计 . "

我得设计几艘船。

" [ðæt] [gəʊz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː] , " [sed] ['kraʊli] , [ðə; ði] ['rɒkɪtmən] .
" That goes for me , too , " said Crowley , the rocketman .
" 那 去 为了 我 , 也 , " 说 克劳利 , 这 火箭人 .

"我也一样,"火箭人克劳利说道。

" [wɪl] ['enibɒdi] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [maɪ]['nɒv(ə)lz] ?
" Will anybody want to read my novels ?
" 将要 任何人 想 到 读 我的 小说 ?

"会有人想读我的小说吗？"

" ['æs.troʊ.ˌɡeɪ.tər] [kɑː'laɪl] [liːnd] ['fɔːwəd] .
" Astrogator Carlyle leaned forward .
" 星鳄 凯雷集团 倾斜 向前 .

“卡莱尔向前倾了倾身子。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [mɔː(r)] ['poʊəmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] . "
" There are many more poems to be written . "
" 那里 是 许多 更多的 诗歌 到 是 书面 . "

“还有很多诗要写。”

" [ɡɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['saʊndpruːf] [lə'bɒrətri] , " [sed] ['kærəlaɪn] ['ɡɔːd(ə)n] .
" Give me a soundproof laboratory , " said Caroline Gordon .
" 给 我 一个 隔音 实验室 , " 说 卡罗琳 戈登 .

“给我一个隔音实验室，”卡罗琳·戈登说。

" [aɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [tuː; tə] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] . "
" I'll add another fifty years to all your lives . "
" 患病的 添加 其他 五十 年 到 全部 你的 生活 . "

“我会让你们所有人再活五十年。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mjuːtəni] , ['kæptɪn] , " [sed] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
" I'm afraid it is mutiny , Captain , " said Halter .
" 我是 害怕的 它 是 兵变 , 队长 , " 说 缰绳 .

“恐怕这是叛变，船长，”哈尔特说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [hænd] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [ɪts] [ɑːm] .
The captain started toward his chair , his hand reaching for the button on its arm .
这 队长 开始 朝向 他的 椅子 , 他的 手 到达 为了 这 按钮 在 它是 手臂 .

船长走向他的椅子，伸手去按椅子扶手上的按钮。

[lef'tenənt] ['breidi] ['stʌmb(ə)ld] ['fɔːwəd] , ['blɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
Lieutenant Brady stumbled forward , blocking his way .
中尉 布雷迪 踉跄 向前 , 阻塞 他的 方式 .

布雷迪中尉踉跄着向前走去，挡住了他的去路。

['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [wɒtʃ] , ['θɪŋkɪŋ] , [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Halter could only watch , thinking , It's up to them .
缰绳 可以 仅有的 手表 , 思维 , 它是 向上 到 他们 .

霍尔特只能眼睁睁地看着，心想：这取决于他们。

[ðev] [ɡɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
They've got to do it now !
他们有 得到 到 做 它 现在 !

他们必须现在就去做！

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ʃɒk] [ɡʌn] ; [sɔː] [lait] [fleə(r)] [æt; ət] [ɪts] ['mʌzl] ;
He saw the captain draw his shock gun ; saw light flare at its muzzle ;
他 锯 这 队长 画 他的 震惊 枪 ; 锯 光 耀斑 在 它是 枪口 ;

他看到船长拔出了电击枪；看到枪口闪过一道光；

[sɔː] [lef'tenənt] ['breidi] ['krʌmp(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'læpsɪŋ] ['skelɪt(ə)n] .
saw Lieutenant Brady crumple like a collapsing skeleton .
锯 中尉 布雷迪 皱巴巴 喜欢 一个 崩溃 骨骼 .

看到布雷迪中尉像一具坍塌的骷髅一样瘫倒在地。

['kraʊli] [riːtʃt] ['fɔːwəd] , ['ɡrɑːspɪŋ] [mə'klɛləndz] ['ʃəʊldə(r)] .
Crowley reached forward , grasping McClelland's shoulder .
克劳利 达到 向前 , 抓握 麦克莱兰的 肩膀 .

克劳利向前伸出手，抓住麦克莱兰的肩膀。

[ðə; ði] [gʌn] [swʌŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
The gun swung toward him .
这 枪 摇摆 朝向 他 .

枪口朝他挥了过来。

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [lait] [skwəːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] .
A stream of light squirted into his middle .
一个 溪流 的 光 喷射 进入 他的 中间 .

一道光束射入他的身体中央。

['kraʊli] [fel] ['fɔːwəd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [daʊn] [wɪð] [hɪm] .
Crowley fell forward , pulling the captain down with him .
克劳利 跌倒 向前 , 拉 这 队长 向下 和 他 .

克劳利向前倒下，把船长也一起拉倒了。

[ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)]['əuldstə][wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θriː] [blæk] ['fɪgəz] [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
The three other oldsters were above the three black figures sprawled on the floor ,
这 三 其他 老年人 是 多于 这 三 黑色的 数据 蔓延 在 这 地面 ,
[laɪk]['tæŋg(ə)ld] ['pʌpits] .
like tangled puppets .
喜欢 纠缠不清 木偶 .

另外三个老人站在三个黑色身影上方，这三个身影像纠缠在一起的木偶一样瘫倒在地上。

[ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][wʌnz] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,
They hesitated a moment , then fell upon the ones below them ,
他们 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 跌倒 之上 这 一个 以下 他们 ,

他们犹豫片刻，然后扑向下面的人。

[blæk] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ['twɪtʃɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] [laɪk] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ['spaɪdə(r)z] ,
black arms and legs twitching about now like the legs of dying spiders ,
黑色的 武器 和 腿 抽搐 关于 现在 喜欢 这 腿 的 垂死 蜘蛛 ,
['strʌg(ə)lɪŋ] ['wiːkli] .
struggling weakly .
挣扎 弱 .

黑色的胳膊和腿现在像垂死蜘蛛的腿一样抽搐着，无力地挣扎着。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] [ɪk'spləʊdɪd] [bɪ'niːθ] [ðiːz] ['twɪstɪŋ] [blæk] [riːdz] [ænd; ənd] [striːks] [ɒv; əv]
A flash of light exploded beneath these twisting black reeds and streaks of
一个 闪光 的 光 爆炸了 下面 这些 扭曲 黑色的 芦苇 和 连胜 的
[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [aʊt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [blæk] ['klʌstə(r)] .
it shot out all through the waving black cluster .
它 射击 出去 全部 通过 这 挥手 黑色的 簇 .

一道闪光从这些扭曲的黑色芦苇丛下爆开，一道道光芒射向摇曳的黑色芦苇丛。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [ðeɪ] ['set(ə)ld][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] .
The next moment , they settled and were quiet .
这 下一个 片刻 , 他们 定居 和 是 安静的 .

下一刻，他们安静了下来。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kən'trəʊl] [ruːm] ,
here was a stillness in the ancient control room ,
这里 曾是 一个 寂静 在 这 古老的 控制 房间 ,

古老的控制室里一片寂静。

[laɪk][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɪn][ə; eɪ]['sʌŋkən] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
like the stillness in a sunken ship at the bottom of the sea .
喜欢 这 寂静 在 一个 凹陷 船 在 这 底部 的 这 海 .

就像沉船在海底的寂静。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [waɪl] ['kɜːn(ə)l] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]
It lingered for a long time , while Colonel Halter watched and waited
它 徘徊不去 为了 一个 长的 时间 , 尽管 上校 缰绳 观看 和 等待
.
:
.

这种情况持续了很久，霍尔特上校一直在观察和等待。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɪlərz] [vɔɪs] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] [j'iəz] ['taɪəd] , [sed] , " [hiːz] — ['kwaɪət] [naʊ] .
Dr . Mueller's voice , seventy - five years tired , said , " He's — quiet now .
博士 . 穆勒的 嗓音 , 七十 - 五 年 疲劳的 , 说 , " 他是 — 安静的 现在 .

穆勒博士的声音带着七十五年的疲惫，说道：“他现在安静了。”

[pliːz] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
Please come and take us out .
请 来 和 拿 我们 出去 .

请来接我们出去吧。

" ['kɜːn(ə)l] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [swɪtʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] - .
" Colonel Halter switched on his desk visiophone .
" 上校 缰绳 切换 在 他的 桌子 - .

哈尔特上校打开了办公桌上的可视电话。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" They're coming out , " he said quietly .
" 它们是 未来 出去 , " 他 说 悄悄 .

“他们要出来了，”他平静地说。

" [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['suːpəvaɪz] .
" I'll be there to supervise .
" 患病的 是 那里 到 监督 .

“我会到场监督。”

" [ɒn] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] ['ɪmɪdʒ] [n'ɒdɪd] .
" On the visiophone , the general's image nodded .
" 在 这 - , 这 将军的 图像 点头 .

“在可视电话上，将军的影像点了点头。”

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['kɜːn(ə)l] .
" Congratulations , Colonel .
" 恭喜! , 上校 .

“恭喜你，上校。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
How are they ? "
如何 是 他们 ? "

他们怎么样?

" [ðɛəl] [biː; bi] [wʌn] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪkəʊ] .
" There'll be one case for psycho .
" 将会 是 一 案件 为了 心理 .

“会有一名精神病患者被起诉。”

['kæptɪn] [mə'klɛlənd] . "
Captain McClelland . "
队长 麦克莱兰 . "

麦克莱兰上尉。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !
" I'll be damned !
" 患病的 是 该死的 !

“真是见鬼！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" exclaimed the general .
" 惊呼 这 一般的 .

"将军惊呼道。"

" [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ai] [θɔːt] [id] ['nevə(r)] [breɪk] ! "
" From his record , I thought he'd never break ! "
" 从 他的 记录 , 我 想法 他会 绝不 休息 ! "

"从他的记录来看，我以为他永远不会崩溃！"

" [lets] [seɪ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bend] , [sɜː(r)] .
" Let's say he couldn't bend , sir .
" 我们来吧 说 他 不能 弯曲 , 先生 .

"假设他弯不下腰，先生。"

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [di'strɔi] [ðəm'selvz] . "
" And yet he did keep them from destroying themselves . "
" 和 然而 他 做过 保持 他们 从 摧毁 他们自己 . "

然而，他却阻止了他们自我毁灭。

" [hiːl] [biː; bi] [meɪd] [wel] [ə'gen] . . . .
" He'll be made well again . . . .
" 地狱 是 制成 出色地 再次 . . . .

他会康复的……

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ? "
What about the others ? "
什么 关于 这 其他的 ? "

其他人呢?

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd]['hjuːmən]['piːp(ə)l] . "
" I think they , too , are very great and human people . "
" 我 思考 他们 , 也 , 是 非常 伟大的 和 人类 人们 . "

我认为他们也是非常伟大且有人情味的人。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " ['ðer] [jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nts] .
" Well , " said the general , " they're your patients .
" 出色地 , " 说 这 一般的 , " 它们是 你的 患者 .

"嗯,"将军说，"他们是你的病人。"

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] . "
I'll see you at the ship in five minutes . "
患病的 看 你 在 这 船 在 五 分钟 . "

五分钟后船上见。

" [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , [sɜː(r)] .
" I'll be there , sir .
" 患病的 是 那里 , 先生 .

"我会到的，先生。"

" ['kɜːn(ə)l] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
" Colonel Halter flipped the switch .
" 上校 缰绳 翻转 这 转变 .

"霍尔特上校扳动了开关。"

[ðə; ði] - [blæŋkt] [aʊt] .
The visiophone blanked out .
这 - 空白 出去 .

电话屏幕黑屏了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] .
He looked at the television screen .
他 看起来 在 这 电视 屏幕 .

他看着电视屏幕。

[ðə; ði][sɪks] [blæk] - [kləʊðd] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] [kən'trəʊl] [ruːm] .
The six black - clothed figures were quiet on the floor of their ship's control room .
这 六 黑色的 - 穿着衣服 数据 是 安静的 在 这 地面 的 他们的 船的 控制 房间 .

六个身穿黑衣的人静静地坐在飞船控制室的地板上。

[ðeɪ] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] [kɜːld] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] .
They reminded him of sleeping children curled together for warmth .
他们 提醒 他 的 睡眠 孩子们 卷曲 一起 为了 温暖 .

他们让他想起那些蜷缩在一起取暖的熟睡的孩子。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['sɪti] , [hiː; hi] [felt] [dreɪnd] ,
As he left his office and walked out into the humming city , he felt drained ,
作为 他 左边 他的 办公室 和 步行 出去 进入 这 哼唱 城市 , 他 毛毡 排水 ,

离开办公室，走进熙熙攘攘的城市，他感到筋疲力尽。

[stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['tenʃ(ə)n] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ]['iːv(ə)n] [naʊ] [haʊ] [kləʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['feɪljə(r)] .
still shaking with tension , realizing even now how close he had come to failure .
仍然 摇晃 和 紧张 , 意识到 甚至 现在 如何 关闭 他 有 来 到 失败 .

此刻他仍然紧张得浑身发抖，意识到自己刚才离失败有多近。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [skɑːd] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] ['niːd(ə)l] - [nəʊzd] [əʊld] [hʌl] , [braɪt] [wɪð] ['muːnlaɪt] ,
But there was the scarred and pitted needle - nosed old hull , bright with moonlight ,
但 那里 曾是 这 疤痕 和 凹坑 针 - 鼻子 老的 船体 , 明亮的 和 月光 ,

但那里却矗立着一艘伤痕累累、坑坑洼洼、船头尖细的老旧船体，在月光下闪闪发光。

['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .
standing like a monument against the night sky .
常设 喜欢 一个 纪念碑 反对 这 夜晚 天空 .

像一座纪念碑般矗立在夜空中。

[nɒt] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːst] , [ðəʊ] .
Not a monument to the past , though .
不是 一个 纪念碑 到 这 过去的 , 尽管 .

但这并非一座纪念过去的纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːkt] [ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . . . [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['mɪdwaɪf] .
It marked the birthplace of the future . . . and he had been midwife .
它 标记 这 出生地 的 这 未来 . . . 和 他 有 到过 助产士 .

这里是未来的诞生地……而他曾是一名助产士。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ˈstreɪtn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
He felt his shoulders straighten at the knowledge as he walked toward the
他 毛毡 他的 肩膀 拉直 在 这 知识 作为 他 步行 朝向 这

[ˈeɪnʃənt] [ʃɪp] .
ancient ship .
古老的 船 .

得知真相后，他感到肩膀挺直了，然后走向那艘古老的船。

— [ˈrɪtʃəd] [ˈstɑːkəm]
— RICHARD STOCKHAM
— 理查德 斯托克汉姆

——理查德·斯托克汉姆

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神